

Seminario Teológico Bautista: Griego I y II – LN411 y LN421

Separata

Lección 1: Introducción

El griego bíblico es el idioma común, llamado también Koiné. Este se habló desde el 300 a.C. hasta el 300 d.C. aproximadamente. Se usó en todo el mundo greco-romano como *lingua franca* en el comercio, la política, la educación, etc.¹

1.1 Alfabeto: Este idioma está basado en veinticuatro letras. A continuación se presenta un cuadro con las mayúsculas, minúsculas y sus sonidos. En este curso le prestaremos mayor énfasis a las minúsculas.

Nombre	Mayúscula	Minúscula	Translit.	Pronunciación
Alfa	A	α	a	“a” de “amor”
Beta	B	β	b	“b” de “burro”
Gamma	Γ	γ	g (n) ²	“g” ² de “gato”
Delta	Δ	δ	d	“d” de “dato”
Épsilon	E	ε	e	“e” de “elefante”
Dzeta	Z	ζ	z	“dz” – la “dz” de una abeja
Eita	H	η	ē	“ei” de “aceite”
Theta	Θ	θ	th	“th” – la “z” española
Iota	I	ι	i	“i” de “isla”
Kappa	K	κ	k	“k, c fuerte” de “kilo”
Lambda	Λ	λ	l	“l” de “león”
Mu	M	μ	m	“m” de “mamá”
Nu	N	ν	n	“n” de “naranja”
Xi	Ξ	ξ	x	“x” de “plexo”
Ómicron	O	ο	o	“o” de “ojo”
Pi	Π	π	p	“p” de “papá”
Rho	P	ρ	r	“r” de “caro”
Sigma	Σ	σ, ζ	s ³	“s” de “sapo”
Tau	T	τ	t	“t” de “tigre”
Úpsilon	Υ	υ	u	“u” de “uva”
Fi	Φ	φ	f	“f” de “flor”
Ji	Χ	χ	j	“j” gutural como “¡ja, ja, ja!”
Psi	Ψ	ψ	ps	“ps” de “ápside”
Omega	Ω	ω	ō	“o” de “ojo”

Note que el orden de las letras es un poco diferente del abecedario español. De éstas, siete son vocales: α, ε, η, ι, ο, υ, ω. Las consonantes por su parte, se pueden clasificar fonéticamente según el siguiente cuadro:⁴

¹ Más detalles puede verlos en Everett Harrison, *Introducción al Nuevo Testamento*, (Grand Rapids: Subcomisión de literatura cristiana de la Iglesia Reformada, 1980):47-57.

² La letra γ ante las consonantes γ, κ o χ suena como “n”. Por ejemplo ἄγγελος (angelos), mensajero, ángel. En todo otro caso sonará como la “g” suave del español, como en “gato” y no con el sonido fuerte de “género”.

³ La segunda forma, ζ, aparece cuando la letra ocurre al final de la palabra (ἄγγελος). A veces se le llama *stau* a la forma final de la *sigma*.

⁴ Tomado de G. Davis, *Gramática elemental del griego del Nuevo Testamento*: 3.

		Labiales	Paladales	Linguo-dentales	
Mudas o Explosivas	Tenues	π	κ	τ	Sordas
	Aspiradas	φ	χ	θ	
	Medias	β	γ	δ	
Continuas	Líquidas			λ, ρ	Sonoras
				ν	
	Nasales	μ	γ(nasal)	ζ	
	Espirantes	ψ	ξ	σ	

1.2 Puntuación: En el idioma griego del texto del Nuevo Testamento, usado por Sociedades Bíblicas existen cuatro símbolos de puntuación:

- . este señala el fin de una oración
- , este señala una pausa similar a la coma en español
- • este equivale a los “:” o al “;” del español
- ; este es el signo de interrogación. Va sólo al final de la pregunta (como en otros idiomas como inglés, francés o alemán)

Por el momento el estudiante no debe preocuparse por estos signos. En la medida que aparezcan en la traducción del texto bíblico en las lecciones siguientes se volverá a mencionar.

1.3 Sílabas: Como en español las palabras se dividen en sílabas. Estas contienen una vocal o un diptongo. Nunca una sílaba será una consonante sola.

1.4 Diptongos: En griego existen sólo ocho diptongos

αι = ai en *aire*

οι = oi en *oiga*

αυ = au en *auto*

ου = u en *grupo*

ει = ei en *aceite*

ηυ = casi como *eu*

ευ = eu en *feudo*

υι = ui en *juicio*

También α, η, ω son “diptongos” pero la ι es muda por lo que no se pronuncia como diptongo sino sólo como la vocal principal (α η ω). Cuando se acentúa un diptongo, este siempre llevará la tilde en la vocal débil (ι υ), pero no se romperá como sucede en español.

1.5 Espíritus: En griego las palabras que empiezan con vocal, diptongo o con la letra ρ llevan una marca de respiración que indica si se pronuncia normal o aspirado (como el sonido de la “s” inicial o intermedia salvadoreña u hondureña). Estos son:

- ’ espíritu suave, la palabra se pronuncia normal.
- ‘ espíritu rudo, la palabra se pronuncia como si comenzara con una jota suave.

1.6 El acento: En griego existen tres tipos de acento, pero en español marcan la sílaba tónica de igual modo.

- ´ el acento agudo
- ` el acento grave
- ^ el acento circunflejo

1.7 Vocabulario: ¡Con tan solo una lección de griego podrán pronunciar cualquier palabra del Nuevo Testamento! Ahora practiquemos con algunas palabras comunes.

Durante el transcurso del trimestre deberá memorizar palabras. Se recomienda que vaya construyendo un tarjetero en donde anote las palabras y sus significados para una mejor memorización. También puede escribir las palabras griegas en una hoja en blanco y luego tratar de poner el significado de la misma.

Vocabulario 1

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. ἄγγελος : ángel, mensajero (175) | 4. Χριστός : Cristo, Mesías, el Ungido (529) |
| 2. ἀπόστολος : apóstol, enviado (80) | 5. Παῦλος : Pablo (158) |
| 3. θεός : Dios, dios (1317) | 6. Πέτρος : Pedro (156) |

Lección 2: El verbo griego en presente de indicativo activo

2. El verbo:

En todo idioma el verbo es la palabra clave sobre la cual se articula todo el lenguaje. En ella expresamos la persona, el número, el tiempo, la voz y el modo verbal. Más adelante estudiaremos con detalle cada uno de estos elementos. Por el momento basta decir que en el griego existen tres voces: activa, media y pasiva. También hay seis tiempos: Presente, Futuro, Perfecto, Imperfecto, Aoristo y Pluscuamperfecto.⁵ El idioma griego presenta cuatro modos: indicativo, subjuntivo, imperativo y optativo⁶. Ahora estudiaremos el tiempo presente en el modo indicativo y la voz activa. Más adelante iremos aprendiendo otras variaciones verbales.

El tiempo presente indicativo

El tiempo presente (con modo indicativo) se refiere al tiempo de ahora; la voz activa representa al sujeto actuando o haciendo la acción del verbo en vez de recibir la acción (voz pasiva); el modo indicativo hace una afirmación, en vez de, por ejemplo, dar órdenes o expresar un deseo.

El concepto del tiempo de los verbos en español solo se ve de una manera similar en el modo indicativo del griego. Los “tiempos” verbales griegos enfocan mayormente la duración, la especie, aspecto o estado de la acción. Una acción continua o un estado incompleto se expresa por el tiempo presente. La acción aquí se presenta como en progreso o siguiendo. El presente del modo indicativo español más o menos representa la misma idea. A diferencia de otros “tiempos” que veremos más adelante.

Al igual que en el español, los verbos en griego tienen una parte fundamental o raíz, una vocal temática y las desinencias. Observe con atención el siguiente ejemplo:

Considere el verbo cantar:⁷

1s	cant o	1p	cant amos
2s	cant as	2p	cant an (áis)
3s	cant a	3p	cant an

Cuadro de desinencias del verbo λύω, soltar:⁸

1s	λύ ω	suelto	1p	λύ ομεν	soltamos
2s	λύ εις	sueeltas	2p	λύ ετε	sueltan (soltáis)
3s	λύ ει	suelta	3p	λύ ουσι(ν)	sueltan

⁵ Corsani agrega además el tiempo Futuro perfecto, que se forma con el verbo “Ser o estar” + el participio perfecto del verbo en cuestión. Vea Corsani *Guía para el Estudio del Griego del Nuevo Testamento*: 24, 179.

⁶ En este curso de griego no se estudiará el optativo, aunque se mencionará su cuadro de desinencias. Aparece muy pocas veces en el NT.

⁷ Por lo general en América Latina se expresa la segunda persona plural con el pronombre “ustedes”. Por eso en esta clase los profesores recomiendan que se traduzcan los verbos de la segunda persona plural con esa forma. La forma “ustedes” comparte la conjugación del verbo en la tercera persona plural (corren, hablan, etc.). Si hubiera alguna ambigüedad se puede usar el pronombre junto con el verbo (ustedes corren, ellos corren, etc.).

⁸ Algunos autores hacen un fuerte énfasis en la distinción y separación de la vocal temática de la desinencia propiamente tal. Sin embargo, en la práctica resulta engorroso y hasta a veces confuso separar la vocal conectiva del resto de la desinencia. Para efectos prácticos de aquí en adelante se le llamará desinencia a todo el conjunto terminal de las palabras, ya sea verbos (en español solemos llamarle conjugación) u otras palabras declinables (sustantivos, adjetivos, artículos, pronombres, etc.)

Desinencias del Verbo Regular	
Presente Activo	
Indicativo	1s λύ ω
	2s λύ εις
	3s λύ ει
	1p λύ ομεν
	2p λύ ετε
	3p λύ ουσι(ν)

Se observa que las distinciones entre primera, segunda y tercera persona, y entre singular y plural están indicadas por las terminaciones o *desinencias* del verbo: -ω, -εις, -ει, -ομεν, -ετε, -ουσι. Las desinencias deben ser memorizadas. Podemos escoger cualquier verbo de este tipo y lo que se mantiene constante es la raíz (en este ejemplo: λυ-). La raíz o el tema en tiempo presente de un verbo se puede discernir por quitar la ω final de la forma dada en el vocabulario (la cual se llama la forma léxica⁹). El resto cambiará dependiendo de la persona y número.

La ν que aparece en paréntesis en la tercera persona plural se llama una “ν movable”. Se usa al final de la frase o cuando la palabra que sigue empieza con una vocal. Esto evita la pronunciación de dos vocales juntas.¹⁰

Vocabulario 2

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 7. ἀκούω : escuchar, oír (428) | 13. πιστεύω : creer (241) |
| 8. βάλλω : arrojar, echar (122) | 14. λαμβάνω : tomar, recibir (260) |
| 9. βλέπω : mirar, ver (133) | 15. λέγω : decir (2354) |
| 10. γινώσκω : conocer, saber (222) | 16. λύω : soltar (42) |
| 11. γράφω : escribir (191) | 17. ἔχω : tener (708) |
| 12. διδάσκω : enseñar (97) | 18. θέλω : desear, querer (208) |

⁹ La forma léxica de una palabra es la que usamos para buscar su significado en un diccionario. En español la forma léxica de un verbo es el infinitivo. En otros idiomas esta varía. En la mayoría de léxicos griegos para los verbos se usa el presente activo indicativo primera persona singular. En este curso es la forma usada para los verbos griegos y el infinitivo para los verbos en español. Es decir, en un verbo como ἀκούω, su forma léxica equivalente en español es “oír” o “escuchar”, el infinitivo. Pero al mismo tiempo la palabra ἀκούω se traducirá en el texto “oigo”, “escucho”, pues es el presente activo indicativo primera persona singular del verbo ἀκούω. Por lo tanto, cuando el verbo griego aparezca en una lista de vocabulario, su traducción en español será el infinitivo. Mientras que en los ejemplos y ejercicios lo que aparecerá será el verbo conjugado.

¹⁰ En el griego clásico se aplicaba esta regla rígidamente, pero en el koiné la ν aparece frecuentemente delante de consonantes.

Lección 3: Sustantivos y artículos de la segunda declinación masculinos y neutros

La segunda declinación:

En el idioma griego existen tres géneros en los sustantivos, artículos, adjetivos y participios: El masculino, femenino y neutro. A diferencia del español estos varían sus terminaciones o desinencias de acuerdo a la función que desempeñan en la oración. Es decir, a modo de ejemplo, si el sustantivo es el sujeto de la oración tendrá una forma, si es objeto directo tendrá otra. Estas funciones se llaman “casos”. En griego se encuentran cinco casos:¹¹

3.1. Caso nominativo: Su función es prestar identificación más específica al sujeto de un verbo finito. Por el momento digamos que hay dos usos principales del caso nominativo. Su función primera y más común es la de indicar el sujeto de la oración. En otras palabras, si una palabra es el sujeto del verbo tendrá la terminación del caso nominativo.

La segunda función del caso nominativo es el predicado nominal. Eso significa que el predicado es aproximadamente igual que el sujeto y están ligados con un verbo de ser. (Ej: Dios es Señor, Jesús es Salvador, etc.)

3.2. Caso genitivo: Su uso es básicamente de definición, limitación o descripción. “Es en función adjetival”. (Hijo de Dios, vaso de agua, predicación de Jesucristo). Se traduce como un sintagma preposicional con “de”. Es generalmente un modificador indirecto de otro sustantivo.¹²

En algunos casos también podría indicar punto de origen: En este caso da la idea de separación. Su significado básico es “punto de partida”. (Ej: Ef. 2:12 Alejados de la ciudadanía de Israel, 2 Pe. 1:14 el abandono de mi tienda). Se puede traducir con las preposiciones “de” o “desde”.

3.3. Caso Dativo: La idea básica es de interés personal. De ahí que su uso más frecuente es de objeto indirecto de la oración. También puede tener la idea de ventaja o desventaja, entre otros usos. Se puede traducir con la preposición “a”, como en “(a ti) te daré todas las cosas” (Mt. 18:26). Pero también en algunos casos se puede traducir con la preposición “para” como en “esto determiné para conmigo” (2 Co. 2:1). También puede traducirse “con respecto a” o “con referencia a” como en “hemos muerto con referencia al pecado” (Ro. 6:2).

3.4. Caso acusativo: Este está muy estrechamente ligado al verbo así como el genitivo lo está al sustantivo. Transmite la idea de acción, de ahí que enfatiza dirección, extensión o fin de dicha acción. Su uso más frecuente es el de objeto o complemento directo de la oración. El caso acusativo recibe la acción del verbo.

3.5. Caso Vocativo: Este tiene solamente un uso, el cual es el de llamar o invocar. En este curso no le daremos mucha importancia.

¹¹ Tomado de Danna, Mantey, *Gramática griega del Nuevo Testamento* (El Paso: Casa Bautista de Publicaciones, 1990): 63-93; Bruno Corsani, *Guía para el estudio del griego del Nuevo Testamento* (Madrid, España: Sociedades Bíblicas Unidas, 1997): 32-33.

¹² Se exceptúan el genitivo en el objeto directo de algunos verbos y el uso genitivo con preposiciones. Lo veremos más adelante.

Sobre la base de estas variaciones, a su vez los sustantivos se agrupan en tres grandes conjuntos. El más frecuente de estos es el llamado Segunda Declinación. La mayoría de sustantivos de esta declinación son masculinos. También hay de género femenino y neutro.¹³

3.6. Formas de los sustantivos de 2ª declinación:

Las formas del sustantivo en cuanto a letras es la misma. La acentuación en los casos variará dependiendo de dónde lleva el acento en el nominativo o si comienza con diptongo el sustantivo, entre otras razones (La cuestión sobre la acentuación es algo secundario por ahora. El o la estudiante debe centrarse en aprender las desinencias). A continuación se presenta un sustantivo masculino de la segunda declinación antecedido por su artículo:¹⁴

Caso	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	ὁ λόγος	la palabra	οἱ λόγοι	las palabras
Genitivo	τοῦ λόγου	de la palabra	τῶν λόγων	de las palabras
Dativo	τῷ λόγῳ	a la palabra	τοῖς λόγοις	a las palabras
Acusativo	τὸν λόγον	la palabra	τοὺς λόγους	las palabras
Vocativo	λόγε	¡oh palabra!	λόγοι	¡oh palabras!

Note nuevamente que el sustantivo también tiene una raíz que permanece invariable y una desinencia o terminación que cambia de acuerdo al caso y número del sustantivo.

λόγ - ος
raíz desinencia

3.7. El artículo:

El artículo define al sustantivo. Siempre concordará con el sustantivo que define en género, caso y número, al igual como en español (el niño, las princesas). La forma del artículo en 2ª declinación no cambia su acentuación a diferencia del sustantivo. Además, el artículo mantendrá su declinación propia independientemente de cuál sea la declinación del sustantivo (1ª, 2ª ó 3ª). Los artículos masculinos siguen la 2ª declinación (vea el ejemplo anterior)

¹³ En español se produce un fenómeno parecido. Los sustantivos que terminan en “o” generalmente son masculinos (hombro, techo, lino) pero también se encuentran femeninos (mano). Los sustantivos que terminan en “a” generalmente son femeninos (casa, lata, pera) pero también hay masculinos (albacea). Los sustantivos que terminan en otras vocales o en consonantes tienen un comportamiento mixto (cáncer, mujer)

¹⁴ Estrictamente hablando, la desinencia del sustantivo, al igual que en el caso del verbo, está compuesta por la vocal conectiva (ο) y la desinencia (ς). Así lo maneja Mounce, *Basics of Biblical Greek*, Grammar (Grand Rapids: Zondervan Pub. Ho., 1999): 28-41. Además, él une la vocal conectiva a la raíz. Aquí, como en muchísimas otras gramáticas griegas la vocal conectiva se une a la desinencia, entendiéndose por “desinencia” al conjunto. En este ejemplo sería “ος”.

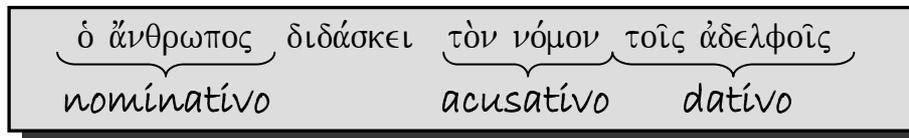
Vocabulario 3:

A continuación se dan algunos sustantivos masculinos de la segunda declinación muy comunes en el Nuevo Testamento:

- | | |
|--|----------------------------------|
| 19. ἀδελφός ὁ: hermano (343) | 23. κόσμος ὁ: mundo (186) |
| 20. υἱός ὁ: hijo (377) | 24. κύριος ὁ: señor, Señor (717) |
| 21. ἄνθρωπος ὁ: hombre, ser humano (550) | 25. νόμος ὁ: ley (194) |
| 22. δοῦλος ὁ: siervo, esclavo (124) | 26. οἶκος ὁ: casa, familia (114) |

Como habrá notado, luego del sustantivo en el vocabulario aparece ὁ. Este es el artículo masculino griego. Se usa en el vocabulario para señalar el género del sustantivo.

Con estas palabras ya podemos formar oraciones y traducirlas al español.

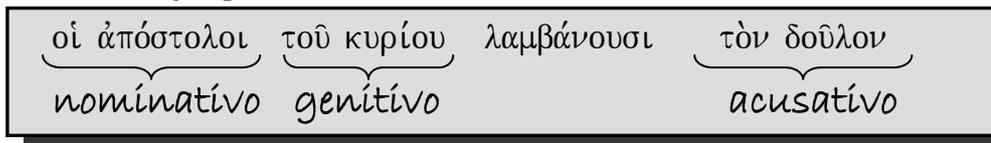


Recuerde que el sujeto estará en caso nominativo, el objeto directo en caso acusativo y el objeto indirecto en caso dativo. Así es mucho más fácil identificar las funciones dentro de una oración.

La oración anterior la traduciríamos entonces:

“El hombre enseña la ley a los hermanos”

Vea este otro ejemplo:



Tomando en cuenta las indicaciones anteriores la traducción sería:

“los apóstoles del Señor reciben al siervo”¹⁵

Observe con detenimiento los casos de las palabras y luego traduzca la siguiente oración:

τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ βλέπουσι οἱ ἀπόστολοι τοῦ κυριοῦ

¿Cuál es el sujeto de la oración?

¿Cuál es el objeto directo?

Siempre debe observar el caso de cada palabra. De esta manera se asegurará que está traduciendo apropiadamente. El núcleo del sujeto estará en nominativo, el del objeto directo en acusativo, el del indirecto en dativo.

¹⁵ Recuerde que el objeto directo personal en español requiere de la preposición “a”. Es decir, no sería correcto traducir: “los apóstoles del Señor reciben el siervo” (en plural sería diferente su significación)

3.8. Neutro de la 2ª declinación:

Como ya se mencionara en el idioma griego existen tres géneros en los sustantivos, adjetivos, artículos y participios. Hasta ahora hemos visto el masculino de la segunda declinación. El neutro es más o menos parecido. Vea el siguiente cuadro con el sustantivo neutro ἔργον (obra):

Caso	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	τὸ ἔργον	la obra	τὰ ἔργα	las obras
Genitivo	τοῦ ἔργου	de la obra	τῶν ἔργων	de las obras
Dativo	τῷ ἔργῳ	a la obra	τοῖς ἔργοις	a las obras
Acusativo	τὸ ἔργον	la obra	τὰ ἔργα	las obras
Vocativo	ἔργον	¡oh, obra!	ἔργα	¡oh, obras!

Observe que el **nominativo y acusativo** *son iguales* en el género neutro (también el vocativo). Por lo tanto el contexto aclarará el caso en que está funcionando la palabra.
 También vea que el artículo neutro en caso nominativo y acusativo difiere al masculino. En los otros dos casos (genitivo y dativo) tanto el artículo como la desinencia del sustantivo son iguales.

Al haber solo dos géneros en español, los sustantivos griegos neutros al traducirlos o serán masculinos o femeninos. También habrá palabras que en griego son masculinas pero en español su equivalente será femenina (λόγος = palabra) y palabras femeninas que en español serán masculinas (καρδία = corazón). Con el tiempo el o la estudiante se irá acostumbrando a esta situación al principio algo extraña.

Vocabulario 4:

Memorice los siguientes sustantivos neutros comunes en el Nuevo Testamento:

- | | |
|--|---|
| 27. ἔργον τὸ: obra (169) | 31. ἱερόν τὸ: templo, ofrenda (71) |
| 28. τέκνον τὸ: hijo, niño pequeño (99) | 32. ἱμάτιον τὸ: vestido, manto (60) |
| 29. δαμόνιον τὸ: demonio, espíritu malo (63) | 33. πλοῖον τὸ: barca, nave, navío mercante (68) |
| 30. εὐαγγέλιον τὸ: buen mensaje, noticia, evangelio (76) | 34. σάββατον τὸ: sábado (68) |
| | 35. σημεῖον τὸ: señal (77) |

**Lección 4: Sustantivos y artículos de la primera declinación,
 Femeninos de la segunda declinación**

4.1. Sustantivos y artículos femeninos de la primera declinación:

Se llaman de la primera declinación porque muchos de estos terminan su nominativo singular en α. Como ya se mencionara, la mayoría de estos sustantivos son femeninos. Hay dos tipos básicos de la primera declinación¹⁶: aquellos sustantivos terminados en α y aquellos terminados en η. Vea a continuación un ejemplo de declinación de sustantivos femeninos de cada caso junto con el artículo femenino: καρδία (corazón) y φωνή (voz):¹⁷

Caso	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativo	ἡ φωνή	αἱ φωναί	ἡ καρδία	αἱ καρδίαι
Genitivo	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν	τῆς καρδίας	τῶν καρδίῶν
Dativo	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ καρδίᾳ	ταῖς καρδίαις
Acusativo	τὴν φωνήν	τὰς φωνάς	τὴν καρδίαν	τὰς καρδίας
Vocativo	φωνή	φωναί	καρδία	καρδίαι

Note que los artículos femeninos siguen la declinación en η independientemente de cuál sea la declinación que siga el sustantivo femenino. Además, puede ver que en las terminaciones de los femeninos en α el genitivo singular y el acusativo plural son iguales. **El artículo (y el contexto) hará la gran diferencia.**

Vocabulario 5:

Memorice los siguientes sustantivos femeninos comunes en el Nuevo Testamento:

- | | |
|---|---------------------------------|
| 36. ἁμαρτία ἡ: pecado (173) | 42. δικαιοσύνη ἡ: justicia (92) |
| 37. βασιλεία ἡ: reino (162) | 43. εἰρήνη ἡ: paz (92) |
| 38. ἐκκλησία ἡ: iglesia, asamblea (114) | 44. ζωή ἡ: vida (135) |
| 39. ἡμέρα ἡ: día (389) | 45. φωνή ἡ: voz (139) |
| 40. ἀγάπη ἡ: amor (116) | 46. ψυχή ἡ: vida, alma (103) |
| 41. γραφή ἡ: escritura (51) | 47. ὁ, ἡ, τὸ: el, la (19,870) |

¹⁶ Corsani hace notar que en realidad la vocal temática α es la que sufre modificaciones de acuerdo a la letra que la precede. Vea *Guía para el estudio*: 45-46. De todos modos para efectos prácticos es mejor aprender las desinencias como dos grupos distintos, en α y en η.

¹⁷ Vea más detalles de vocalización y excepciones en *ibid.*, 32-40.

4.2. Sustantivos femeninos de la segunda declinación

Como se señalara anteriormente, también existen sustantivos femeninos en la segunda declinación. Estos tendrán las mismas terminaciones que los masculinos. La diferencia la hará por el momento el artículo. El adjetivo también nos servirá para determinar el género del sustantivo, aparte de la memoria, claro. A continuación se presenta un cuadro de ejemplo de declinación del sustantivo femenino ὁδός “camino”.

Caso	Singular	Plural
Nominativo	ἡ ὁδός	αἱ ὁδοί
Genitivo	τῆς ὁδοῦ	τῶν ὁδῶν
Dativo	τῇ ὁδῷ	ταῖς ὁδοῖς
Acusativo	τὴν ὁδόν	τὰς ὁδοὺς
Vocativo	ὁδέ	ὁδοί

Vocabulario 6:

Memorice los siguientes sustantivos femeninos de la segunda declinación:

- 48. ἔρημος ἡ: desierto (48)
- 49. ὁδός ἡ: camino (101)
- 50. παρθένος ἡ: virgen, joven (15)

Veamos algunas oraciones:

- ὁ Ἰησοῦς τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκει
“Jesús enseña el camino de Dios”
- ἔχομεν τὴν δικαιοσύνην τοῦ κυρίου
“tenemos la justicia del Señor”
- ἡ γραφή λέγει ὅτι θεός βάλλει τὴν ἁμαρτίαν τοῦ ἀνθρώπου
“La Escritura dice: ‘Dios echa el pecado del hombre’”
- Jn. 9:41 ... νῦν (ahora) δὲ (pero)¹⁸ λέγετε ὅτι (:) Βλέπομεν, ἡ ἁμαρτία ὑμῶν (de ustedes) μένει. (μένω: permanecer)
“pero ahora dicen: vemos, el pecado de ustedes permanece”.

¹⁸ La partícula adversativa “δε” es pospositiva, es decir, nunca ocupa el primer lugar en la oración pero a la hora de traducirla tenemos que hacerlo primero.

Lección 5: Sustantivos masculinos de la primera declinación, Adjetivos

5.1 Sustantivos masculinos de la primera declinación:

Los sustantivos masculinos de la primera declinación no son tan abundantes como los femeninos pero es necesario echarles una mirada. Difieren levemente en su declinación a los femeninos. Al igual que en el caso de los femeninos, hay masculinos en α y en η . Vea el siguiente cuadro con los sustantivos $\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma$ (profeta) y $\nu\epsilon\alpha\nu\acute{\iota}\alpha\varsigma$ (joven).

Caso	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativo	ὁ προφήτης	οἱ προφῆται	ὁ νεανίας	οἱ νεανῖαι
Genitivo	τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν	τοῦ νεανίου	τῶν νεανιῶν
Dativo	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις	τῷ νεανίᾳ	τοῖς νεανίαις
Acusativo	τὸν προφήτην	τούς προφήτας	τὸν νεανίαν	τούς νεανίας
Vocativo	προφῆτα	προφῆται	νεανία	νεανῖαι

Note que la diferencia con el femenino se encuentra sólo en el genitivo singular $-\omicron\upsilon$. Además el artículo nos ayuda a verificar que el sustantivo es masculino. Esto mismo nos guiará a no confundir el femenino genitivo de los sustantivos en η (τῆς γραφῆς) con el nominativo masculino de los sustantivos en η (ὁ προφήτης).

OJO: En esta materia sólo nos preocuparemos por los masculinos de la segunda declinación. De todos modos el alumno debe estar consciente de la existencia de estos otros masculinos. La observación ya sea del artículo ὁ o del adjetivo que acompañen a los sustantivos será esclarecedora del género de los últimos.

Vocabulario 7:

51. μαθητής ὁ: discípulo (261)
52. προφήτης ὁ: profeta (144)
53. κριτής ὁ: juez (19)

5.2 Adjetivos de la primera y segunda declinación

La mayoría de adjetivos funcionan con las desinencias de masculino, femenino o neutro que hemos aprendido hasta ahora (1ª o 2ª declinación).¹⁹ Al igual que los artículos, los adjetivos concuerdan **siempre** con el sustantivo al que modifican en **número, género y caso**.

Este tipo de adjetivos en su forma masculina y neutra siempre sigue la 2ª declinación. En cambio, en el caso de femeninos algunos seguirán su declinación en η y otros en α. Por lo mismo, cuando se memoriza un adjetivo hay que tener presente cómo será su declinación femenina. Esto se señala en los léxicos indicando el masculino (como forma léxica) junto con la terminación en femenino y en neutro (vea el vocabulario 8). A continuación se presentan ejemplos con adjetivos de los dos tipos en el femenino. Vea a continuación un cuadro resumen con el adjetivo ἀγαθός, -η, -ον (bueno) y otro con δίκαιος, -α, -ον (justo).

Declinación de ἀγαθός

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	neutro
Nominativo	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
Genitivo	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
Dativo	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Acusativo	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά
Vocativo	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά

Declinación de δίκαιος

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	neutro
Nominativo	δίκαιος	δικαία	δίκαιον	δίκαιοι	δικαίαι	δίκαια
Genitivo	δικαίου	δικαίας	δικαίου	δικαίων	δικαίων	δικαίων
Dativo	δικαίῳ	δικαίᾳ	δικαίῳ	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις
Acusativo	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον	δικαίους	δικαίας	δίκαια
Vocativo	δίκαιε	δικαία	δίκαιον	δίκαιοι	δικαίαι	δίκαια

Vocabulario 8:

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 54. ἀγαθός, ἡ, ὄν: bueno (102) | 59. ἅγιος, α, ον: santo (233) |
| 55. ἀγαπητός, ἡ, ὄν: amado (61) | 60. δίκαιος, α, ον: justo, recto (79) |
| 56. καλός, ἡ, ὄν: bueno, bello (100) | 61. πιστός, α, ον: fiel (67) |
| 57. κακός, ἡ, ὄν: malo (50) | 62. πονηρός, ἄ, ὄν: malo (78) |
| 58. ἄλλος, η, ο: otro (155) | 63. αἰώνιος, ος, ον: eterno (71) |

¹⁹ Más adelante aprenderemos otros adjetivos que siguen la tercera declinación.

Note que al aprender el adjetivo debe memorizarse las formas masculinas, femeninas y neutras. En el vocabulario, la primera letra después del adjetivo indica la terminación femenina, la siguiente señala la terminación del neutro.

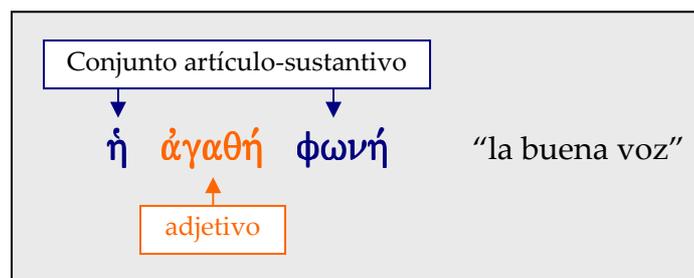
Los adjetivos concordan siempre con el sustantivo al cual califican en número, caso y género, no necesariamente en forma.

5.3 Posición atributiva del adjetivo

Los adjetivos pueden ubicarse de distinta manera para calificar a un sustantivo, tanto en español como en griego.²⁰ En el idioma griego se observan dos ubicaciones del adjetivo: la atributiva (lejos la más común) y la llamada “predicativa”.

Además, a su vez dentro de la ubicación atributiva se detectan tres posiciones del adjetivo. ***El adjetivo en la posición atributiva siempre tiene el artículo.*** De ellas la primera es la más común.

5.3.1 Primera posición atributiva: Artículo + Adjetivo + Sustantivo. Aquí el adjetivo recibe más énfasis que el sustantivo al que modifica.

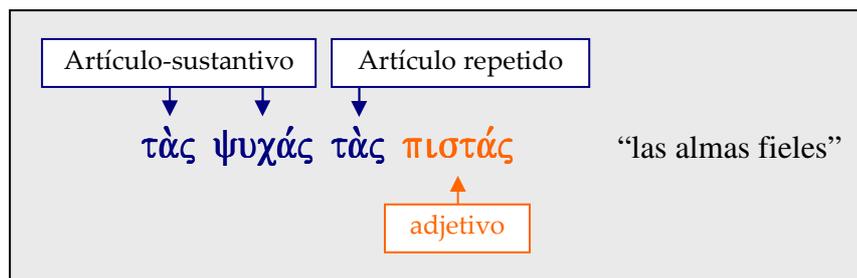


Note que el adjetivo aparece dentro del sintagma nominal. Este fenómeno es independiente del caso en que esté el sustantivo. Vea los siguientes ejemplos:

τοῦ ἀγαθοῦ κυρίου “del buen Señor”
τῷ ἀγαθῷ θεῷ “al buen Dios”
ἡ καλή καρδιά “el buen corazón”

²⁰ En español la posición que ocupan los adjetivos respecto al sintagma nominal no es determinante para su significación. Aún así se distinguen dos posiciones: Una, antes del sustantivo o entre el determinante y el núcleo del sintagma nominal, llamada posición explicativa o epíteto. Generalmente señala poéticamente la característica natural de un objeto, como en blanca nieve, la verde grama. La otra es posterior al sintagma nominal. Recibe el nombre de “especificativo”. Generalmente distingue al sustantivo de otros, como en pantalón blanco, hombre bueno. Vea una mayor discusión en E. Alarcos Llorach, *Gramática de la lengua española*, Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello, (España: Espasa Calpe, S.A., 2000): 99-100.

5.3.2 Segunda posición atributiva: **Artículo** + **Sustantivo** + **Artículo** + **Adjetivo**. Aquí ambos reciben igual énfasis.



Vea este otro ejemplo:

τὰ ἔργα τὰ καλά “las obras buenas” o “las buenas obras”

5.3.3 Tercera posición atributiva: **Sustantivo** + **Artículo** + **Adjetivo** (esta aparece raramente en el N.T.) Aquí el énfasis recae en el sustantivo.

θεός ὁ ἅγιος “Dios santo”, “el Dios santo”

Vea cuidadosamente los casos en los siguientes ejemplos:

- ὁ ἀγαθός δοῦλος λαμβάνει τοὺς λόγους τοὺς καλοὺς τοῦ κυρίου τοῦ δικαίου
“el buen siervo recibe las buenas palabras del señor justo”
- ἡ ἀγάπη καὶ ἡ δικαιοσύνη μένουσι ἐν τῇ καρδίᾳ τῇ ἀγαθῇ
“el amor y la justicia permanecen en el corazón bueno” (o en el buen corazón)

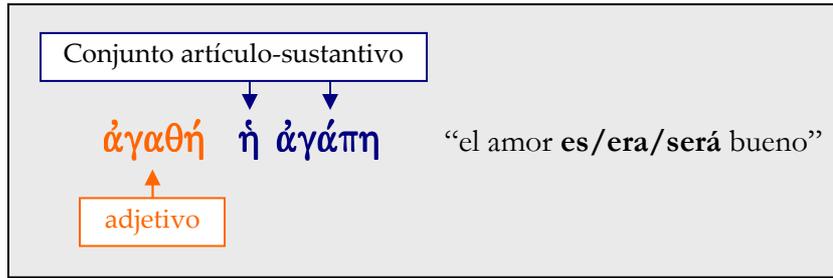
Tenga cuidado con las terminaciones. Vaya paso por paso analizando las palabras. Recuerde que los sustantivos y los artículos y adjetivos que los modifican deben concordar en número, caso y género. Tenga presente además los casos de las palabras para traducir correctamente las oraciones.

5.4 Función predicativa del adjetivo:

En el idioma griego se da un fenómeno con el verbo “ser”. Por alguna razón se omite muchas veces en la oración (en español se da el mismo fenómeno con cierta frecuencia en la poesía). A esto se suma el hecho de que tanto el sujeto como el predicado nominal (o atributivo) de una oración copulativa están en caso nominativo. Esto da lugar entonces a la llamada posición predicativa²¹ del adjetivo. *El adjetivo en la posición predicativa no tiene el artículo.* Hay dos posiciones predicativas (en ambas hay que suplir el verbo ser/estar):

²¹ Es decir, que funciona como un predicado.

5.4.1 Primera posición predicativa: Adjetivo + Artículo + Sustantivo. Aquí recibe un fuerte énfasis el adjetivo. Este uso es bastante común.



5.4.2 Segunda posición predicativa: Artículo + Sustantivo + Adjetivo. Aquí tanto el sustantivo como el adjetivo reciben igual énfasis. Es igualmente frecuente a la primera posición.

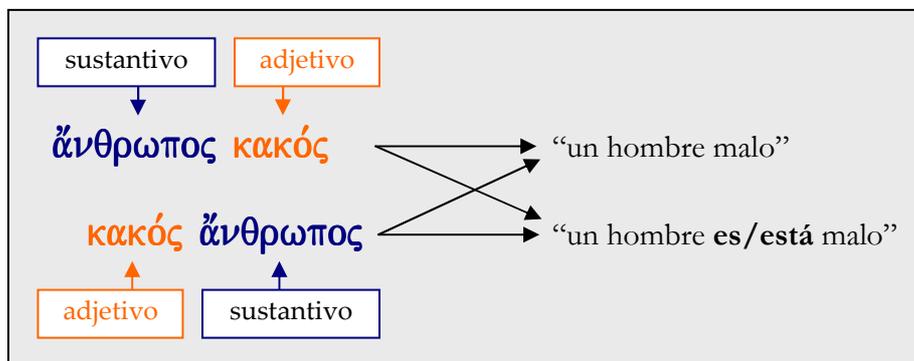


Vea los siguientes ejemplos:

- Mat. 5:3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
“dichosos son los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos”
- Mat. 5:9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
“dichosos son los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios”

5.5 Adjetivo en posición ambigua

A veces ni el adjetivo, ni el sustantivo tiene artículo. En este caso la posición es ambigua y el significado depende del contexto.



5.6 Adjetivo sustantivado

El adjetivo también puede funcionar como un sustantivo, tal como sucede en español. En ese caso se traduce como hemos aprendido a hacerlo con los sustantivos. Por ejemplo: “el justo será bendecido”. “justo” es un adjetivo pero está funcionando como sustantivo.

Lección 6: El verbo εἶμι, Tiempos verbales y Conjunciones

6.1 El verbo εἶμι:

El verbo ser/estar es sin duda el verbo más usado en cualquier idioma. Como en otros idiomas, este en griego es bastante irregular. De todos modos, es necesario aprender sus formas básicas. A continuación se presenta el Presente Activo Indicativo del verbo εἶμι.

Conjugación de εἶμι			
Presente Activo			Traducción
Indicativo	1s	εἶμι	soy, estoy
	2s	εἶ	eres, estás
	3s	ἐστί(ν)	es, está, (hay)*
	1p	ἐσμέν	somos, estamos
	2p	ἐστέ	son, están (sois, estáis)
	3p	εἰσί(ν)	son, están, (hay)*

*En tercera persona singular o plural a veces denota existencia o cantidad. En ese caso se torna en impersonal y se traduce “hay”.

El verbo εἶμι es una palabra que pierde su acento fácilmente (salvo la segunda persona singular, que siempre lo mantiene). A este tipo de palabras se les llama enclíticas porque ceden su acento a la palabra anterior y se pronuncian junto a ella. Es similar al fenómeno que sucede con los posesivos átonos en español (mi casa, tu almuerzo).

6.1.1 El verbo εἶμι en su uso copulativo:

Generalmente el verbo εἶμι funciona como cópula. En estos casos **tanto el sujeto como el núcleo del predicado nominal estarán en caso nominativo**. Lo que distingue en ese caso al sujeto del predicativo cuando el verbo está en tercera persona es generalmente el artículo. Si no hay artículo en ninguna de las dos partes de la oración o hay en ambas, entonces queda ambiguo, cualquiera puede ser el sujeto. Generalmente lo que está primero en la oración en este caso sería el sujeto. De todos modos, se pueden tomar las siguientes reglas para distinguir sujeto de predicado:

1. El pronombre será el sujeto
2. El nombre propio será el sujeto
3. El que lleva artículo es el sujeto

Vea los siguientes ejemplos:

- ὁ διδάσκαλος ἐστίν δικαίος “el maestro es justo”
- ἀγάπη ὁ θεός ἐστίν “Dios es amor”
- οἱ λόγοι μου εἰσὶν δίκαιοί “las palabras mías son justas”
- ὑμεῖς ἐστε ἅγιοι “vosotros sois santos”
- τὰ τέκνα αὐτῶν εἰσὶν δοῦλοι τῶν κυρίων “los hijos (o niños) de ellos (o de ellas) son esclavos de los señores”

6.1.2 El verbo εἶμι como auxiliar:

Puede funcionar como auxiliar con participios pero eso se verá más adelante.

6.2 Tiempos verbales:

Hasta ahora hemos visto el tiempo presente de los verbos activos indicativos regulares y del verbo εἶμι. Echemos un vistazo general a los usos más sobresalientes de los tiempos, modos, voz y persona de los verbos griegos antes de ver otras formas verbales.

Modo	Tiempo	Voz	Persona
Por medio de este accidente se puede saber qué tan real era la acción en la mente del autor.	Este accidente indica el aspecto de la acción más que el momento en que ocurre.	Por medio de la “voz” se puede saber qué relación hay entre sujeto y la acción.	Este accidente indica quién es el sujeto gramatical de la acción o el proceso verbal.
Indicativo: Cuando la acción es totalmente real en la mente del que habla o escribe.	Presente: La acción es vista en su desarrollo. En Indicativo está asociada a lo cronológico actual.	Activa: Cuando el sujeto realiza la acción.	Primera: Quien habla o escribe es el sujeto gramatical.
Subjuntivo: Cuando la acción es un deseo, una esperanza o una posibilidad en la mente del autor.	Imperfecto: La acción es vista en su desarrollo en un pasado (como un proceso o costumbre).	Pasiva: Cuando al sujeto se le realiza la acción.	Segunda: El oyente o lector es el sujeto gramatical.
Imperativo: Cuando la acción es un mandato o una súplica.	Aoristo: La acción es vista como completa. En el indicativo se muestra en el pasado.	Media: Cuando el sujeto realiza y recibe la acción al mismo tiempo.	Tercera: Ni el que habla ni el que oye (escribe o lee) es el sujeto sino otro ente.
Algunos clasifican el infinitivo como un modo. Este indica (verbalmente) una acción dependiente de otra, o propósito.	Perfecto: La acción se llevó a cabo en el pasado y tiene repercusiones en el presente.	Algunos verbos usan la misma desinencia tanto para la voz pasiva como para la media.	Número Determina si el sujeto gramatical es uno o varios entes. Puede ser singular o plural.
El participio es otra forma verbal no modal. Puede ser adjetival o adverbial. Su acción dependerá del verbo principal.	Pluscuamperfecto: La acción se lleva a cabo en el pasado con repercusiones en el pasado. Futuro: La acción es vista en el tiempo futuro.		

6.3 Algunas preposiciones y conjunciones:

Hasta ahora hemos visto algunas preposiciones y conjunciones aisladas. Agreguemos las más comunes a nuestra lista:

Vocabulario 9:

- | | |
|--|---|
| 64. καί: y, también (9153) | 69. ἐν: (D) en, entre, sobre (2752) |
| 65. ἀλλά, ἀλλ’: sino, pero (638) | 70. ἐκ, ἐξ: (G) de, de entre, desde (914) |
| 66. δέ: sino, pero, y (pospositiva) (2792) | 71. εἰς: (A) a, hacia, en, entre (1768) |
| 67. γάρ: porque, pues (pospositiva) (1042) | 72. ὡς: como (504) (adverbio) |
| 68. οὐ, οὐκ, οὐχ: no (1606) (adverbio) | 73. εἰ: si (503) (condicional) |
| | 74. εἶμι: ser, estar (2460) |

Número de palabras en el Nuevo Testamento:	138,162
Veces que aparecen las palabras aprendidas hasta la fecha:	57,929
Porcentaje de las palabras del Nuevo Testamento:	42%

Hay palabras griegas que nunca aparecen al principio de una oración. Se ubican después de la primera palabra pero se traducen primero. Estas se llaman pospositivas. Por ejemplo:

ὁ δὲ θεὸς ἐστὶν ἀγάπη “pero Dios es amor”

Lección 7: Pronombres personales, El imperfecto

7.1 Los Pronombres Personales

7.1.1 Los pronombres personales de 1ª y 2ª persona:

Al igual que los sustantivos, los pronombres personales griegos varían su forma de acuerdo al caso en que están. Aparecen tan frecuentemente en el NT que prácticamente no hay un versículo que no tenga alguna forma pronominal. En primera y segunda persona singular tienen una forma normal (sin acento) y una enfática (acentuada). Vea el recuadro a continuación:

Los pronombres personales de la 1ª persona				
	Singular		Plural	
<i>Nominativo</i>	ἐγώ	yo	ἡμεῖς	nosotros
<i>Genitivo</i>	ἐμοῦ, μου	mío, de mí	ἡμῶν	nuestro, de nosotros
<i>Dativo</i>	ἐμοί, μοι	a/para mí, me, en/con/por mí	ἡμῖν	a/para nosotros, nos en/con/por nosotros
<i>Acusativo</i>	ἐμέ, με	me, a mí	ἡμᾶς	nos, a nosotros

Los pronombres personales de la 2ª persona				
	Singular		Plural	
<i>Nominativo</i>	σύ	tú	ὕμεῖς	ustedes
<i>Genitivo</i>	σοῦ, σου	tuyo, de ti	ὕμων	de ustedes
<i>Dativo</i>	σοί, σοι	a/para ti, te en/con/por ti	ὕμιν	a/para ustedes, en/con/por ustedes
<i>Acusativo</i>	σέ, σε	te, a ti	ὕμᾶς	a ustedes

7.1.2 El pronombre αὐτός

En el Nuevo Testamento la tercera persona (él, ella, ello) se expresa básicamente mediante este pronombre.²² Tiene forma masculina, femenina (1ª declinación) y neutra (2ª declinación). Vea el recuadro a continuación. En este curso lo trataremos sólo como pronombre de 3ª persona, sin embargo a veces tiene la función de pronombre intensivo o demostrativo y se traduce “mismo” (ej. αὐτὸ τὸ πνεῦμα “el mismo espíritu, el espíritu mismo”).²³

	singular			plural		
	masculino	femenino	neutro	masculino	femenino	neutro
nominativo	αὐτός	αὐτή	αὐτό	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
genitivo	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
dativo	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
acusativo	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

- ⇒ Note que el neutro singular a diferencia de los neutros que hemos estudiado termina en – o en lugar de – ον. Las demás formas del pronombre son iguales a las desinencias que tendría un adjetivo.
- ⇒ La traducción del pronombre αὐτός dependerá exclusivamente del sustantivo al que esté reemplazando.

Vea los siguientes ejemplos:

- Jn. 6:69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ “y nosotros hemos creído y hemos conocido que tú eres el santo de Dios”.
- ὑμεῖς ἐστε τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ “ustedes son los hijos de Dios”
- ἡμεῖς ἐγινώσκομεν τὸν κύριον “nosotros conocíamos al Señor”
- ὁ λόγος ἐμοῦ ἐστὶν λόγος αὐτοῦ “mí palabra es su palabra”
- ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κοσμοῦ ἡμῶν “ustedes son la luz de nuestro mundo”

7.2 Imperfecto Activo Indicativo

El tiempo imperfecto griego al igual que el principal uso del pretérito imperfecto (co-pretérito) en español habla de algo que ocurría en el pasado. La diferencia es que en español el imperfecto muchas veces transmite la idea de que la acción o estado del verbo no sigue en

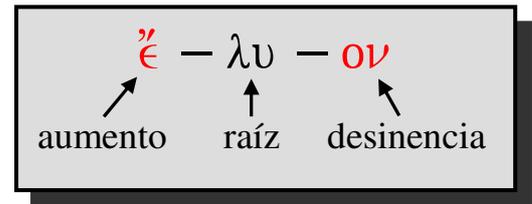
²² Aparece 5,595 veces; es la tercera palabra más frecuente del NT después del artículo ο, η, το. 19,870 veces, y kai. 9,153 veces.

²³ La mayor parte de las veces el pronombre funciona como tercera persona. De hecho 5,203 veces tiene este uso. Apenas 143 veces funciona como intensivo. Vea más detalles en *ibid.*, 50-51; Dana, Mantey, *Gramática griega*: 119,125-126; Mounce, *Basics of Biblical Greek Grammar* (Grand Rapids, Michigan: Zondervan Pub. Ho., 1999): 96 notas 2 y 3.

el presente. En griego no se puede inferir nada respecto del presente a partir del imperfecto. Este último se centra más en la acción en desarrollo en el pasado.²⁴

Las formas del tiempo imperfecto se componen de: **el aumento** (señal del tiempo pasado sólo en el modo indicativo), **la raíz o tema del verbo** y **la desinencia de tiempo imperfecto**. Vea la siguiente tabla con el verbo λύω:

Desinencias del Verbo Regular			
	Imperfecto Activo	Traducción	
Indicativo	1s	ἔλυον	soltaba
	2s	ἔλυες	soltabas
	3s	ἔλυε(ν)	soltaba
	1p	ἔλυομεν	soltábamos
	2p	ἔλυετε	soltaban (soltabais)
	3p	ἔλυον	soltaban



7.2.1 El Aumento de verbos

El aumento indica tiempo pasado. Compárelo con las desinencias de tiempo presente. Por otro lado, cabe señalar que **siempre** el imperfecto llevará aumento. Algo importantísimo que hay que notar es que el aumento será ε delante de verbos que empiezan con consonante. Pero en el caso de verbos que empiezan con vocal se produce un “alargamiento” de la vocal. El alargamiento producido frente a las vocales es resumido en el siguiente esquema:²⁵

- α se alarga en η (α se alarga en η)
- ε se alarga en η salvo ἔχω que se alarga a εἶχον
- ο se alarga en ω
- ι se alarga en ἰ
- υ se alarga en ῦ

Si un verbo empieza con diptongo, la primera vocal se alarga (εὐχαριστέω cambia a ηὐχαρίστουν) o el diptongo no cambia (εὐρίσκω cambia a εὔρισκον).

- αι se alarga en η
- οι se alarga en ω
- αυ se alarga en ηυ
- ευ se alarga en ηυ (a veces este diptongo no cambia).

²⁴ Más usos del imperfecto se verán en Griego II. Por ahora esto es suficiente.

²⁵ Puede ver algunos ejemplos en G. David, *Gramática elemental*: 26.

7.2.2 El Aumento de verbos compuestos

Un verbo compuesto en griego es un verbo que está unido con una preposición (ej. βάλλω + ἐκ = ἐκβάλλω; στέλλω + ἀπό = ἀποστέλλω). En el caso de verbos compuestos el aumento viene *después* de la preposición y *antes* de la raíz. Si la preposición termina con una vocal, generalmente la vocal desaparece ante la presencia del aumento (ej. ἀποστέλλω → ἀπέστελλον; παραλαμβάνω → παρελάμβανον). Estudiaremos las preposiciones en la siguiente lección.

Vea los siguientes ejemplos:

- Mt. 9:11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι **ἔλεγον** τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;
“y viendo, los fariseos decían a los discípulos de él: ¿por qué su maestro come junto con los cobradores de impuestos y pecadores?”
- Hch 8:17 τότε ἐπέτιθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτοῦ καὶ **ἐλάμβανον** πνεῦμα ἅγιον.
“entonces imponían las manos sobre ellos y recibían el Espíritu Santo”
- ὁ κύριος **ἔκρινε** τοὺς ἀνθρώπους
“el Señor juzgaba a los hombres”

El verbo εἶμι tiene sus propias formas de imperfecto.²⁶ Véalas en el siguiente recuadro:

ἦμην = yo era/estaba	ἦμεν = nosotros estábamos
ἦς = tú eras/estabas	ἦτε = ustedes eran/estaban
ἦν = él, ella, usted era/estaba	ἦσαν = ellos, ellas eran/estaban

De estas, la que más debe quedar en su mente es la de la tercera persona singular ἦν, ya que aparece 413 veces en el NT. ἦσαν aparece 95 veces, ἦς 56, ἦτε 19, ἦμην 15 y ἦμεν sólo 8.

Vocabulario 10:

- | | |
|--|---|
| 75. εὐρίσκω: encontrar (176) | 82. μέλλω: estar a punto de (109) |
| 76. ἐσθίω: comer (158) | 83. σώζω: salvar, sanar (106) |
| 77. ἐγείρω: levantar, resucitar (144) | 84. πίπτω: caer (90) |
| 78. ἀποστέλλω: enviar (132) | 85. ἀναβαίνω: subir, ascender (82) |
| 79. μένω: permanecer, quedar (118) | 86. ἐγώ: yo (1,775) |
| 80. αἴρω: tomar, recoger, quitar (101) | 87. σύ: tú (1,069) |
| 81. κρίνω: juzgar (114) | 88. αὐτός, ἡ, ὁ: él, ella, ello (5,595) |

²⁶ La segunda persona singular también tiene la forma ἦσθα pero sólo aparece dos veces (Mt 26:69; Mc. 14:67)

Lección 8: Preposiciones, Pronombres y Adjetivos demostrativos

8.1. Las preposiciones griegas

Las preposiciones en español sirven para unir sintagmas, generalmente actúan como enlace de modificadores del sustantivo (hijo **de** Dios), adjetivo (alegre **de** veras) o verbo (habla **de** la paz). En griego la función es muy parecida. Una peculiaridad que caracteriza a las preposiciones griegas es que éstas afectan el caso que usa el objeto (término) de preposición. Las preposiciones hacen que la o las palabras afectadas por la esfera de control de la preposición estén en caso genitivo, acusativo o dativo. Algunas preposiciones “controlan” casos específicos, otras varían su significación dependiendo de los dos o tres casos que controlen.

Hasta ahora hemos aprendido sólo algunas preposiciones griegas. Vea a continuación un cuadro más completo de ellas y sus significados según el caso que gobiernan. Procura memorizar estas preposiciones con la siguiente frase: “ con el es ”. Por ejemplo: “ἀντί con el genitivo es por, en lugar de”.²⁷

Preposición	Caso	Definición
ἀντί	Genitivo	por, en lugar de
ἀπό	Genitivo	de, desde, por causa de
ἐκ, ἐξ	Genitivo	de, de entre, desde
πρό	Genitivo	antes, delante de
ἐν	Dativo	en, entre, sobre
σύν	Dativo	con
ἀνά	Acusativo	arriba, hacia arriba, cada
εἰς	Acusativo	a, hacia, en, entre
διά	Genitivo	por, por medio de
	Acusativo	por causa de
κατά	Genitivo	contra, de arriba abajo, por
	Acusativo	por todo, en, según
μετά	Genitivo	con
	Acusativo	después de
περί	Genitivo	acerca de
	Acusativo	alrededor
ὑπέρ	Genitivo	por, por causa de
	Acusativo	sobre, por encima de
ὑπό	Genitivo	por, por medio de
	Acusativo	debajo de
ἐπί	Genitivo	en, sobre, durante
	Dativo	en, sobre, a base de
	Acusativo	en, hacia, contra
παρά	Genitivo	de
	Dativo	con
	Acusativo	por, junto a
πρός	Acusativo ²⁸	a, hacia, para, con

²⁷ El significado de las preposiciones varía mucho. Este cuadro es solo una presentación básica. Para mayor precisión busque en un léxico como Danker, *A Greek English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (Chicago: U of Chicago P, 2000) o Tuggy, *Lexico griego-español del Nuevo Testamento* (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003) o en una gramática de referencia como Dana y Mantey, *Gramática griega del Nuevo Testamento* (El Paso, Texas: Casa Bautista, 1984, 1997).

²⁸ Πρός también controla el caso genitivo y el dativo. Sin embargo aparece muy poco con estos casos, así que no se le exigirá al estudiante memorizar las definiciones correspondientes.

Vea los siguientes ejemplos:

- Jn 4:4 Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι **διὰ** τῆς Σαμαρείας.
“y era necesario que él pasara por medio de/a través de Samaria”.
- Jn 7:13 οὐδεὶς μὲντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ **διὰ** τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.
“Sin embargo, nadie abiertamente hablaba acerca de/respecto a él por causa del temor de los judíos”.
- Ro. 4:25 ὃς παρεδόθη **διὰ** τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη **διὰ** τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.
“el cual fue entregado por causa de las transgresiones nuestras, y fue resucitado por causa de la justificación nuestra”.
Note aquí que la resurrección según Pablo es una evidencia de que el sacrificio de Cristo fue acepto por el Padre y por ende recibimos justificación. Entonces, la resurrección se debe a la justificación y no al revés.

8.2. Contracciones por pronunciación

En cualquier idioma la ortografía puede cambiar por razones de pronunciación. Por ejemplo, en el singular el artículo femenino *la* se cambia por *el* delante de palabras femeninas que empiezan con *a-* o *ha-* tónica. Sin embargo, cuando están en plural, estas palabras vuelven a usar el artículo femenino *las* porque la consonante *s* evita la cacofonía que habría resultado de la combinación de dos vocales tónicas. Hay un fenómeno similar en griego.

Ya vimos en la lección 2 que la *ν* movable solo se usa al final de la frase o cuando la palabra que sigue empieza con una vocal. También se puede omitir una vocal final corta si la palabra que sigue empieza con una vocal. La omisión se señala con un apóstrofe (escrita con la misma forma del espíritu suave). Esto se llama “elisión”. La elisión se ve principalmente en preposiciones y partículas.

ἀπὸ ἐμοῦ > ἀπ' ἐμοῦ

8.3. Pronombres y Adjetivos demostrativos

En español moderno corresponde a los llamados adjetivos determinativos demostrativos y los pronombres demostrativos (sólo esto, eso y aquello). Se usan para señalar algo cercano al que habla o escribe, cercano al que oye o lee; o equidistante a ambos. Los demostrativos en español son (con sus respectivas variaciones de género y número): este, ese, aquel.²⁹

²⁹ Antiguamente se les clasificaba como pronombres demostrativos. Vea por ejemplo Santiago Revilla, *Gramática española moderna* (México: McGraw-Hill, 1984): 72. Hoy la gramática moderna clasifica estas palabras como adjetivos determinativos o simplemente determinativos. Vea más detalles en Ana María Nafría, *Idioma nacional tercer ciclo (I)* (San Salvador: UCA Editores, 1998): 121-124; 139-141; Emilio Alarcos Llorach, *Gramática de la Lengua Española, Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello* (España: Espasa, 2000): 106-113.

Vea los ejemplos:

- Πάσμε ελ λάπιζ αζυλ. -¿Cuál, éste? - No, ese.
- Esta casa está linda pero aquella está mejor.

8.3.1. Pronombres demostrativos griegos

Los pronombres demostrativos griegos se dividen en inmediatos y remotos.

Inmediato

Es el pronombre οὗτος. Se traduce “este” aunque a veces se puede traducir “ese” (recuerde que el género en la traducción dependerá del sustantivo antecedente y su correspondiente traducción). Sus formas masculinas, femeninas y neutras son:

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	neutro
Nominativo	οὗτος	αὕτη	τούτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
Genitivo	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
Dativo	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Acusativo	τούτον	ταύτην	τούτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα

Remoto

Es el pronombre ἐκεῖνος. Se traduce “ese, aquel” (recuerden que el género en la traducción dependerá del sustantivo antecedente y su correspondiente traducción). También se puede traducir “él”. Sus formas masculinas, femeninas y neutras son:

	Singular			Plural		
	Masculino	Femenino	Neutro	Masculino	Femenino	neutro
Nominativo	ἐκεῖνος	ἐκεῖνη	ἐκεῖνο	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
Genitivo	ἐκεῖνου	ἐκεῖνης	ἐκεῖνου	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων
Dativo	ἐκεῖνῳ	ἐκεῖνῃ	ἐκεῖνῳ	ἐκεῖνοις	ἐκεῖναις	ἐκεῖνοις
Acusativo	ἐκεῖνον	ἐκεῖνην	ἐκεῖνο	ἐκεῖνους	ἐκεῖνας	ἐκεῖνα

- * Noten que las desinencias de ambos pronombres son iguales a las de los adjetivos que hemos visto. Por lo tanto lo que deben memorizar es la idea demostrativa inmediata (este, esta, esto; οὗτος) y remota (ese, aquel; esa, aquella; eso, aquello; ἐκεῖνος).
- 1 Jn. 5:20 ... καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.
 “...y estamos en el verdadero, en su hijo Jesucristo, este es el verdadero Dios y la vida eterna”.

- 1 Jn. 3:3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ’ αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτὸν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.
 “y todo el que tiene la esperanza esta acerca de él, se purifica a sí mismo, como aquel es puro”.

Vocabulario 11:

89. ἀνά : (A) arriba, hacia arriba, cada (13)	96. παρά : (G) de (194) (D) con (A) por, junto a
90. ἀντί : (G) por, en lugar de (22)	
91. ἀπό : (G) de, desde, por causa de (646)	
92. διά : (G) por, por medio de (667) (A) por causa de	97. περί : (G) acerca de (333) (A) alrededor
93. ἐπί : (G) en, sobre, durante (890) (D) en, a base de (A) en, hacia, contra	98. πρό : (G) antes, delante de (47)
94. κατά : (G) contra, de arriba abajo (473) (A) por todo, en, según	99. πρός : (A) a hacia, para, con (700)
95. μετά : (G) con (469) (A) después de	100. σύν : (D) con (128)
	101. ὑπέρ : (G) por, por causa de (150) (A) sobre, por encima de
	102. ὑπό : (G) por, por medio de (220) (A) debajo de
	103. οὗτος, αὕτη, τοῦτο : este, él (1388)
	104. ἐκεῖνος, -η, -ο : ese, aquel, él (265)

Lección 9: Pronombres reflexivo, recíproco, posesivo y relativo³⁰

9.1 Pronombre recíproco

En griego existe el pronombre recíproco. Este comunica la idea de “unos a otros”, “unos de otros”, “unos por otros”, etc. Como es de esperarse sólo ocurre en plural (Aparece 100 veces en el Nuevo Testamento). También ocurre en todos los casos menos en el nominativo. Vea a continuación una tabla con las desinencias.

Los pronombres recíprocos:

Caso	Masculino	Femenino	Neutro	Traducción
Genitivo	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων	de unos a otros
Dativo	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις	a/para unos a otros
Acusativo	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἀλλήλα	unos a otros

Note que el pronombre recíproco sigue la 2ª declinación en el masculino y neutro y la 1ª declinación en el femenino.

Vea los siguientes ejemplos:

- βλέπουσιν ἀλλήλους Ellos se ven unos a otros.
- Jn 4:33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤμεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; “pues decían los discípulos unos a otros: ¿acaso alguien le trajo de comer?”
- Jn 6:43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· μὴ γογγύζετε μετ’ ἀλλήλων. “Respondió Jesús y les dijo: no murmuren con unos y otros.”

³⁰ La mayoría de las tablas han sido tomadas de Corsani, *Guía para el estudio del griego del Nuevo Testamento*: 93-96.

9.2 Pronombre reflexivo

En el idioma griego existen al igual que en el español los pronombres reflexivos. Estos son usados con verbos en voz activa principalmente, aunque también aparecen con verbos en voz media de manera muy enfática. El más frecuente es el de tercera persona (319). Vea a continuación las tablas de las variaciones de estos:

El pronombre reflexivo de la 1ª persona (ἐμαυτοῦ, ἡς, *de mi mismo*):

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Traducción	Masc.	Fem.	Traducción
Gen.	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	de mi mismo	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	de nosotros mismos
Dat.	ἐμαυτῶ	ἐμαυτῇ	a/para mi mismo	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	a/para nosotros mismos
Acus.	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	mi mismo	ἐαυτοῦς	ἐαυτάς	nosotros mismos

El pronombre reflexivo de la 2ª persona (σεαυτοῦ, ἡς, *de ti mismo*)

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Traducción	Masc.	Fem.	Traducción
Gen.	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	de ti mismo	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	de ustedes mismos
Dat.	σεαυτῶ	σεαυτῇ	a/para ti mismo	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	a/para ustedes mismos
Acus.	σεαυτόν	σεαυτήν	ti mismo	ἐαυτοῦς	ἐαυτάς	ustedes mismos

El pronombre reflexivo de la 3ª persona (ἐαυτοῦ, ἡς, οὐ, *de si mismo*)³¹

Singular				Plural			
Masc.	Fem.	Neut.	Traducción	Masc.	Fem.	Neut.	Traducción
ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ	de si mismo	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	de ellos/ellas mismos
ἐαυτῶ	ἐαυτῇ	ἐαυτῶ	a/para si mismo	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς	a/para ellos/ellas mismos
ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό	si mismo	ἐαυτοῦς	ἐαυτάς	ἐαυτά	ellos/ellas mismos

Se debe notar que la declinación de los pronombres reflexivos es parecida a la de αὐτός, excepto que no hay caso nominativo, y en los pronombres de primera y segunda persona no hay género neutro.

Note que en el plural las formas son iguales en las 1ª, 2ª y 3ª personas. Se usa ἐαυτῶν, etc. en todas las formas plurales.

³¹ Además la tercera persona tiene una forma contracta, que aparece 17 veces en el N.T.: αὐτοῦ, -ῆς, -ὸ. Note que la tercera persona contracta se parece al pronombre αὐτός, pero aquella comienza con espíritu rudo, mientras este con espíritu suave.

Vea los siguientes ejemplos:

- οὐ δοξάζεις σευτόν No te glorificas a ti mismo.
- οὐ λέγω περὶ ἐμαυτοῦ No hablo acerca de mí mismo.
- οὐκ ἔχουσι ζωὴν ἐν ἐαυτοῖς No tienen vida en ellos mismos.
- Jn. 8:13 εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
 “dijeron pues a él los fariseos, tú acerca de ti mismo testificas. El testimonio tuyo no es verdadero”

9.3 Adjetivo posesivo

Además del genitivo de los pronombres vistos hasta ahora, en griego existen los adjetivos posesivos (básicamente funcionan como adjetivos determinativos posesivos). Estos siguen la declinación normal de los adjetivos, pero existen ya sea sólo en singular o sólo en plural según sea el caso. Se usan a veces en vez del caso genitivo de los pronombres personales cuando uno quiere dar énfasis. Por su poca frecuencia son altamente enfáticos. A modo de ejemplo sería como decir “este lápiz es mío solo y de nadie más”. Como los otros adjetivos, siempre concordará con el sustantivo en número, género y caso. Vea la siguiente tabla:

Los adjetivos posesivos:

	singular	plural
1ª	ἐμός, -ή, -όν mi, mío	ἡμέτερος -ᾶ, -ον nuestro
2ª	σός, -ή, -όν tu, tuyo	ὕμέτερος, -ᾶ, -ον de ustedes, suyo

Vea los siguientes ejemplos:

- ὁ ἐμός λόγος La palabra mía o Mi palabra.
- ἡ χαρὰ ἡ ἐμή Mi gozo o El gozo mío (lit: el gozo el mío)
- ὁ δοῦλος ὁ ἡμέτερος Nuestro siervo (lit: el siervo el nuestro)
- Jn. 5:30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἅπ' ἐμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμή δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
 “No puedo yo hacer de mí mismo nada; como oigo juzgo, y mi juicio es justo, porque no busco la voluntad mía sino la voluntad del que me envió”.
- Lc. 6:20 Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὕμετέρα ἐστίν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
 “Felices los pobres, porque de ustedes es el reino de Dios”.

9.4 Pronombre relativo

En español existen tres pronombres relativos: que, quien y cual; y un adjetivo relativo, cuyo. En griego en cambio, existe un solo pronombre relativo: ὅς, ἥ, ὅ. Este **concordará** siempre con el **género y número** del sustantivo al cual reemplaza, no así en caso. Es el pronombre más frecuente del Nuevo Testamento, ya que aparece 1365 veces. Vea a continuación un cuadro con las desinencias de este pronombre:

El pronombre relativo (ὅς, ἥ, ὅ, *el que, lo que, la que, quien, el cual, la cual, lo cual*)

Número	Caso	M.	F.	N.	Traducción
singular	nominativo	ὅς	ἥ	ὅ	el que, lo que, quien, el cual, la cual, lo cual
	genitivo	οὗ	ἥς	οὗ	del o de la que, de quien, del cual, de la cual, de lo cual
	dativo	ὧ	ἥ	ὧ	a que, a quien, al cual, a la cual, a lo cual
	acusativo	ὅν	ἥν	ὅ	que, quien, el cual, la cual, lo cual
plural	nominativo	οἱ	αἱ	ἃ	que, quien, los cuales, las cuales, las cuales cosas
	genitivo	ῶν	ῶν	ῶν	de que, quien, de los cuales, de las cuales, de las cuales cosas
	dativo	οἷς	αἷς	οἷς	a que, a quienes, a los cuales, a las cuales, a las cuales cosas
	acusativo	οὓς	ἄς	ἃ	que, quienes, los cuales, las cuales, las cuales cosas

Note que el pronombre relativo tiene las mismas formas que las desinencias de los sustantivos y adjetivos que hemos estudiado (2ª declinación para masculino y neutro y 1ª declinación en η para el femenino).

Tenga sumo cuidado de no confundir el pronombre neutro ὅ con el artículo masculino nominativo ὁ de la misma manera el pronombre femenino ἥ y αἱ con el artículo femenino nominativo ἡ y αἱ.

El antecedente del pronombre relativo con frecuencia es tácito. Así ὅς puede tener el sentido de *el que...*; ἥ, *la que...*; ὅ, *lo que...*; οἱ, *los hombres quienes*; αἱ, *las mujeres quienes*; ἃ, *las cosas cuales*.

Vea los siguientes ejemplos:

- ἠθέλον ἀκούειν τοὺς λόγους οὓς ἔλεγεν ὁ Ἰησοῦς
 “deseaban oír las palabras que (o las cuales) decía Jesús
- γινώσκουμεν τοὺς ἀνθρώπους οἱ ἔρχονται
 “conocemos los hombres que (los cuales, quienes) vienen”
- Jn. 15:12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἣ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπάτε ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.
 “este es el mandamiento mío, que amen unos a otros como los amé”

- 2 Co. 13:12 ἀσπάζεσθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.
“salúdense unos a otros con beso santo. Se saludan todos los santos”.
- Jn 9:19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες· οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν βλέπει ἄρτι;
“y preguntaron a ellos diciendo: ¿este es su hijo, el que/quien ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo pues mira/ve ahora?

Vocabulario 12:

- | | |
|--|---|
| 105. μή: no (1042) (El negativo οὐ se usa prácticamente sólo en modo <u>indicativo</u> . En cambio el negativo μή se usa en <u>las otras formas verbales</u>) | 113. ἑαυτοῦ, ἧς, οὐ: de si mismo (319) |
| 106. ὅτι: porque, que (1296) | 114. ἐμός, -ή,-όν: mi, mío (76) |
| 107. οὖν: pues (499) | 115. σός, -ή,-όν: tu, tuyo (27) |
| 108. ὄχλος ὁ: multitud (175) | 116. ὅς, ἦ, ὅ: que, quien, el/la/lo que, el cual, la cual, lo cual (1365) |
| 109. ὁράω: ver (454) | 117. ἀποθνήσκω: morir (111) |
| 110. ἀλλήλων: de unos a otros (100) | 118. ἄρχω: Act: regir, gobernar, Med: comenzar (86) |
| 111. ἑμαυτοῦ, ἧς: de mi mismo (37) | 119. ἐκβάλλω: echar fuera, expulsar (81) |
| 112. σεαυτοῦ, ἧς: de ti mismo (43) | 120. καταβαίνω: descender, bajar (81) |

Lección 10: Voz media-pasiva del verbo

10.1 Voz media y pasiva del verbo

Los verbos griegos tienen tres variaciones en su voz. La forma activa indica la acción realizada por el sujeto del verbo (lo mismo que en español). La forma pasiva indica que la acción del verbo es realizada por un agente (presente o tácito) sobre el sujeto del verbo. La voz media “indica... una actividad referida al sujeto en su esfera de acción. Esta relación entre el sujeto y la acción del verbo puede ser *directa*, cuando el sujeto dirige la acción a sí mismo... en este caso, la voz Media tiene valor *reflexivo*; o *indirecta*, cuando el sujeto realiza la acción no a sí mismo o sobre sí mismo, sino *en su propio provecho* [para sí]... y cuando realiza la acción *por sí mismo*, con sus propios medios [por sí]”.³²

En los tiempos presente e imperfecto del indicativo las voces media y pasiva comparten la misma forma. Por lo tanto, será el contexto que determine en cuál voz está el verbo. Vea a continuación la forma presente e imperfecto del verbo λύω:

Tiempo Presente Medio-Pasivo Indicativo

Desinencias del Verbo Regular				
		Presente Medio/Pasivo	Traducción: voz media	Traducción: voz pasiva
Indicativo	1s	λύ ομαι	me suelto	soy soltado
	2s	λύ η	te sueltas	eres soltado
	3s	λύ εται	se suelta	es soltado
	1p	λυ όμεθα	nos soltamos	somos soltados
	2p	λύ εσθε	se sueltan (os soltáis)	son soltados (sois soltados)
	3p	λύ ονται	se sueltan	son soltados

Tiempo Imperfecto Medio-Pasivo Indicativo

Desinencias del Verbo Regular				
		Imperfecto Medio/Pasivo	Traducción: voz media	Traducción: voz pasiva
Indicativo	1s	ἔ λυ όμην	me soltaba	era soltado
	2s	ἔ λύ ου	te soltabas	eras soltado
	3s	ἔ λύ ετο	se soltaba	era soltado
	1p	ἔ λυ όμεθα	nos soltábamos	éramos soltados
	2p	ἔ λύ εσθε	se soltaban (os soltabais)	eran soltados (erais soltados)
	3p	ἔ λύ οντο	se soltaban	eran soltados

³² Corsani, *Guía para el estudio del griego del Nuevo Testamento*: 73.

10.2 Agente de Voz Pasiva:

El agente de la voz pasiva en griego se señala mediante la preposición ὑπό seguido con el sustantivo en caso genitivo.

Ejemplos:

- καὶ **ἐβαπτίζοντο** ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. (Mt. 3:6)
“y eran bautizados en el río Jordán por él, confesando sus pecados”
- οἱ λόγοι τῆς εἰρήνης **λέγονται** ὑπό τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
“las palabras de paz son dichas por el Señor Jesucristo”
- οἱ κακοὶ ἄνθρωποι **ἐκρίνοντο** διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν
“los malos hombres eran juzgados por causa de sus pecados”
- ἡ ψυχὴ τῶν μαθητῶν **βλέπεται** ἐκ οὐράνου ὑπό τοῦ θεοῦ
“la vida de los discípulos es vista desde el cielo por Dios”

Vocabulario 13:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 121. ἐάν: si (con subj.) (351) | 126. νῦν: ahora (147) |
| 122. ἵνα: que, para que (663) | 127. οὐδέ: ni (143) |
| 123. ἢ: o (343) | 128. πάλιν: otra vez (141) |
| 124. οὕτως: así, de esta manera (208) | 129. μέν: ciertamente; por un lado... (179) |
| 125. ἰδοῦ: he aquí (200) | 130. ἀμήν: amén, ciertamente, de cierto (129) |

Número de palabras en el Nuevo Testamento:	138,162
Veces que aparecen las palabras aprendidas hasta la fecha:	82,599
Porcentaje de las palabras del Nuevo Testamento:	60%

Lección 11: Verbos defectivos/deponentes, El Modo Imperativo

11.1 Verbos defectivos o deponentes:

Hay algunos verbos griegos que carecen de forma activa en alguno o todos los tiempos. Estos usan la forma de la voz media o pasiva para suplir esos tiempos activos. Cuando están supliendo la voz activa, la voz media o pasiva pierde su sentido propio. No son muchos, pero son muy frecuentes en el Nuevo Testamento.

Por ejemplo: πορεύομαι (ir) tiene la forma media-pasiva, como λύομαι, pero tiene sentido activo como λύω. Quiere decir simplemente *yo voy*. Vea a continuación una lista de verbos defectivos:

Vocabulario 14:

- | | |
|--|--|
| 131. γίνομαι: ser, estar, llegar a ser o estar, nacer, haber (seguido por predicativo nominativo) (669)
132. ἔρχομαι: ir, venir, llegar (636)
133. ἀποκρίνομαι: responder (seguido por el dativo) (231)
134. δύναμαι: poder (210)
135. ἐξέρχομαι: salir (218)
136. εἰσέρχομαι: entrar (194) | 137. πορεύομαι: ir (154)
138. ἀπέρχομαι: irse, abandonar (117)
139. κάθημαι: estar sentado, sentarse (91)
140. ἄρτος, -ου ὁ: pan (97)
141. προσέρχομαι: venir o ir hacia, acercarse a (86)
142. προσεύχομαι: orar (85)
143. φοβέομαι: temer (95)
144. ἀσπάζομαι: saludar (59) |
|--|--|

Note que los verbos δύναμαι y κάθημαι no usan vocal conectiva (ο/ε) así que la terminación se unirá directamente a la raíz verbal.

Desinencias del Verbo Deponente			
Presente Medio/ Deponente Indicativo			Traducción
1s	δύναμαι		puedo
2s	δύνῃ		puedes
3s	δύναται		puede
1p	δυνάμεθα		podemos
2p	δύνασθε		pueden
3p	δύνανται		pueden

Ejemplos de los verbos deponentes:

- ὁ ἀπόστολος ἔρχεται τῷ οἴκῳ.
El apóstol va a la casa.
- οἱ ἄνθρωποι εἰσέρχονται τῷ ἱέρῳ.
Los hombres entran al templo.
- τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου γίνεσθε μαθηταὶ αὐτοῦ.
Por la palabra del Señor ustedes llegan a ser sus discípulos.

Note que no se traduce “es ido” en el primer ejemplo, ni “son entrados” en el segundo (y en los otros ejemplos), porque aunque estén en forma de voz media-pasiva se traducen en voz activa. Este fenómeno sucede con los verbos llamados defectivos (que carecen de una forma) o deponentes (que usan otra en sustitución – cambian de terminación).

- Lc. 15:10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
“así mismo, les digo: hay gozo delante de los ángeles de Dios a causa de un pecador arrepenido/que se arrepiente”.
- Jn 4:25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
“Dice a él la mujer: sé que el Mesías viene, llamado El Cristo. Cuando aquel venga, dirá a nosotros todas las cosas”.

11.2 El Modo Imperativo

Hasta ahora hemos trabajado con el modo que se usa frecuentemente para describir la realidad pasada, presente o futura – el indicativo. Pero es también importante aprender cómo se expresan los mandatos, ruegos y prohibiciones del Nuevo Testamento. Estos se expresan en general, al igual que en español, en el modo Imperativo.³³

El imperativo es un modo de deseo o posibilidad al igual que el subjuntivo. Wallace señala que: “el modo imperativo es el modo de la intención. Es el modo más lejos de la certidumbre. Tiene que ver más con la voluntad y la posibilidad. El imperativo es la imposición de la voluntad de uno sobre otro”.³⁴ Este modo ocurre en el Nuevo Testamento básicamente en presente y en aoristo, rara vez en perfecto. Tiene varios usos, siendo los principales el de mandato, prohibición y ruego. Posee sólo formas de 2ª y 3ª persona, singular y plural. No tiene forma de 1ª persona, ni singular ni plural.³⁵

11.2.1 Presente Activo Imperativo

El presente imperativo, en términos generales, da la idea de continuar haciendo una acción que ya está en proceso.³⁶ Cuando se usa como una prohibición el imperativo presente, en términos generales, tiene la idea de dejar de hacer algo que se está haciendo.³⁷ Vea las desinencias usando el verbo λύω:

Desinencias del Verbo Regular		
Presente Activo Imperativo		
2s	λύ ε	suelta (tú) / suelte (ud.)
3s	λυ έτω	suelte
2p	λύ ετε	suelten (soltad)
3p	λυ έτωσαν	suelten

³³ En español el imperativo se usa para mandatos y ruegos. Las prohibiciones se expresan en subjuntivo.

³⁴ Wallace, *La sintaxis del Nuevo Testamento*: 248.

³⁵ En español el modo imperativo sólo tiene formas de segunda persona. Toma prestadas las formas del subjuntivo para la tercera persona.

³⁶ Existen otros usos del imperativo presente. Este además puede dar la idea de un mandato general independiente del tiempo, como una costumbre o norma. Incluso puede tener la idea de comenzar y continuar, o repetir. Más detalles sobre esto puede verlo en Wallace, *La sintaxis del Nuevo Testamento* : 230-235.

³⁷ También puede indicar una prohibición de costumbre como principio general (1 Co. 14:39). Vea más detalles en *Ibid.*

Note que la segunda persona plural termina igual que el presente activo indicativo (-ετε). En este caso el contexto nos indicará si se trata de un imperativo o un indicativo. También ayudará notar que el adverbio de negación οὐ se usa sólo con indicativo, mientras que para otras formas verbales se usa μή. Por otro lado, la segunda persona singular tiene la misma desinencia que la tercera persona del imperfecto activo (-ει) sin la ν movable. En este caso será clave notar la presencia del aumento para distinguir cuál es el tiempo verbal.

11.2.2 Presente Medio-Pasivo Imperativo

El presente imperativo medio tiene la misma forma que el pasivo. El contexto indicará cuál voz es la adecuada. Vea las desinencias usando el verbo βαπτίζω y λύω

	Voz Media	Voz pasiva
βαπτίζ ου	bautízate	sé bautizado(a)
βαπτίζ έσθω	bautícese	sea bautizado(a)
βαπτίζ εσθε	bautícense	sean bautizados(as)
βαπτίζ έσθωσαν	bautícense	sean bautizados(as)

Desinencias del Verbo Regular					
Presente Medio/Pasivo Imperativo		Traducción: voz media	Traducción: voz pasiva		
2s	λύ ου	suéltate	sé soltado		
3s	λυ έσθω	suéltese	sea soltado		
2p	λύ εσθε	suéltense	sean soltados		
3p	λυ έσθωσαν	suéltense	sean soltados		

Note en el caso de la voz media-pasiva que la segunda persona plural termina igual que el presente indicativo (-εσθε). También la segunda persona singular tiene la misma desinencia que la segunda persona del imperfecto medio-pasivo (-ου). En este caso será clave notar la presencia del aumento para distinguir cuál es el tiempo verbal. Otra característica digna de notar es que las desinencias del imperativo medio-pasivo (salvo segunda singular) son muy similares a las de la voz activa. La diferencia es que donde la voz activa usa τ la media-pasiva usa σθ.

Ejemplos del Presente Imperativo:

- πιστεύε έν τῷ κυριῷ Ἰησοῦ χριστῷ
 “cree en el Señor Jesucristo”
- μή λαμβάνετε τοὺς κακοὺς προφήτας
 “no reciban a los malos profetas” (¿Cómo sabe que es imperativo y no indicativo?)
- Ef. 5:1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητά
 “sean pues imitadores de Dios como hijos amados”
- 1 Co. 11:28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω
 “pero el hombre pruébese a sí mismo y de esta manera del pan coma y de la copa beba”.

Lección 12: El modo subjuntivo

12.1 Presente Activo Subjuntivo

Hasta ahora hemos visto el modo indicativo en sus tiempos presente e imperfecto y el imperativo presente. Como se señalara anteriormente el indicativo es el modo de la realidad al menos en la mente del que escribe o habla. En cambio, el subjuntivo junto con el imperativo y optativo pertenecen a la esfera del deseo, de lo probable o posible. El modo subjuntivo es principalmente un modo de la probabilidad.³⁸ El tiempo de los verbos en modo subjuntivo no implica un aspecto cronológico, sino más bien tiene que ver con cuestiones de énfasis de matices que el autor bíblico quiere hacer. Generalmente se usa el tiempo aoristo en el subjuntivo. El tiempo presente “se utiliza cuando el autor quiere llamar la atención a los detalles o al proceso de la acción...”³⁹ Vea a continuación el cuadro de desinencias del **presente activo subjuntivo** con el verbo λύω:

Tiempo Presente Activo Subjuntivo

Desinencias del Verbo Regular			
		Presente Activo	Traducción
Subjuntivo	1s	λύ ω	suelte
	2s	λύ ης	sueltes
	3s	λύ η	suelte
	1p	λύ ωμεν	soltemos
	2p	λύ ητε	suelten (soltéis)
	3p	λύ ωσι(ν)	suelten

Nótese la similitud con el modo indicativo. La primera persona singular es igual. El contexto dirá si es indicativo o subjuntivo. El plural es muy parecido. La vocal temática es diferente al indicativo. Aquí es ω/η y en segunda y tercera persona singular la ι aparece suscrita.

12.1.1 Subjuntivo del verbo εἶμι

Conjugación de εἶμι			
		Presente Activo	Traducción
Subjuntivo	1s	ᾶ	sea, esté
	2s	ῆς	seas, estés
	3s	ῆ	sea, esté
	1p	ᾶμεν	seamos, estemos
	2p	ῆτε	sean, estén (seáis, estéis)
	3p	ᾶσι(ν)	sean, estén

³⁸ Vea más detalles en Wallace, *La sintaxis del Nuevo Testamento* (Guatemala: Seteca, 2002): 230-231; Dana, Mantey, *Gramática griega*: 159-164; Roberto Hanna, *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento* (El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1997): 143-158.

³⁹ Hanna, *Sintaxis exegética*: 191-192.

Como puede notar, la conjugación del verbo εἶμι en subjuntivo corresponde a las desinencias de los verbos regulares, pero con acento circunflejo y espíritu suave.

12.1.2 Usos del Subjuntivo:

Un uso muy frecuente del subjuntivo es **después de la conjunción ἵνα** “que, para que” o del adverbio ὅταν “cuando”:

- ὁ ἀδελφός ἐλαμβάνε τὸν ἄρτον ἵνα ἐσθίωσι τὰ παιδία αὐτοῦ
“el hermano recibía el pan para que comieran sus niños”

También se usa con la primera persona plural en **sentido imperativo**:

- πιστεύωμεν τοὺς λόγους τοῦ θεοῦ
“creamos las palabras de Dios”

Además puede usarse **en negaciones enfáticas**:

- οὐ μὴ βλέπητε μοι⁴⁰
“jamás me verán”

También se usa con ὅταν para indicar acciones simultáneas a la del verbo principal (presente) o previas al mismo (aoristo):

- Jn 9:5 ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἶμι τοῦ κόσμου.
“cuando/mientras estoy en el mundo, luz soy del mundo”.

Otro uso muy frecuente del subjuntivo es **en las cláusulas condicionales con εἴν**. Pero este tema lo aprenderemos más adelante.

⁴⁰ Este tipo de negaciones enfáticas es la manera más fuerte de negar en griego. Se encuentran básicamente en citas del Antiguo Testamento provenientes de la LXX y palabras de Jesús, en ambos casos en los evangelios. En español, el contexto nos orientará para traducir el verbo en futuro indicativo (preferentemente) o presente subjuntivo (se usa más con prohibiciones enfáticas).

12.2 Presente Medio/Pasivo Subjuntivo

Las desinencias del presente son iguales también entre las voces media y pasiva. Vea a continuación el cuadro de desinencias con el verbo βαπτίζω:⁴¹

Tiempo Presente Medio/Pasivo Subjuntivo

Desinencias del Verbo Regular				
Presente Medio/Pasivo		Traducción: voz media		Traducción: voz pasiva
Subjuntivo	1s	βαπτίζωμαι	me bautice	sea bautizado
	2s	βαπτίζη	te bautices	seas bautizado
	3s	βαπτίζηται	se bautice	sea bautizado
	1p	βαπτίζώμεθα	nos bauticemos	seamos bautizados
	2p	βαπτίζησθε	se bauticen (os bauticéis)	sean (seáis) bautizados
	3p	βαπτίζωνται	se bauticen	sean bautizados

Note que en el caso de las voces media y pasiva la 2ª singular es igual a la 3ª persona singular del modo subjuntivo, o la 2ª singular medio/pasiva del indicativo. Nuevamente será el contexto que haga la diferencia. También se repite el fenómeno de igualdad de desinencias excepto que la vocal temática aquí es ω/η

Recuerde además que los verbos deponentes o defectivos en el subjuntivo presente también usarán estas desinencias

Ejemplos:

- Jn. 3:15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.
 “Para que todo el que cree en él **tenga** vida eterna”
- Jn. 3:17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ.
 “porque no envió Dios al hijo al mundo **para que juzgue** al mundo, sino **para que** el mundo **sea salvo** por medio de él”
- προσευχώμεθα τῷ θεῷ συν τοῖς ἀδελφοῖς
 “**oremos** a Dios con los hermanos”
- Gal. 5:25 Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
 “si vivimos por el Espíritu, por el Espíritu también **andemos**”
- οὐ μὴ ἔρχη τῷ κυρίῳ μετ’ ἁμαρτίων
 “**jamás vengas** al Señor con pecados”

⁴¹ Otras formas de subjuntivo en español también son posibles, dependerá básicamente del contexto del versículo cuál será la más adecuada. Nuestro idioma tiene al menos seis formas temporales diferentes en este modo por cada voz: bautice, bautizase/bautizara, bautizare, haya bautizado, hubiese/hubiera bautizado, hubiere bautizado (para la voz activa). Para más detalles puede ver José Álvaro Porto Dapena, *El verbo y su conjugación* (Madrid: Arco Libros, 1987).

- Jn. 5:31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής·
“si yo **testificara** respecto de mí mismo, el testimonio mío no sería verdadero”

Vocabulario # 15

- | | |
|---|---|
| 145. ἕτερος, -α, -ον: otro (diferente) (99) | 154. θάνατος, -ου ὁ: muerte (120) |
| 146. τε: y, tan (215) | 155. δόξα, -ης ἡ: gloria (166) |
| 147. τότε: entonces (160) | 156. ὥρα, -ας ἡ: hora (106) |
| 148. ὅτε: cuándo (103) | 157. ἐξουσία, -ας ἡ: poder, autoridad (102) |
| 149. ἐκεῖ: allí (105) | 158. τόπος, -ου ὁ: lugar (94) |
| 150. πῶς: cómo (103) | 159. ὅσος, -η, -ον: cuanto, cuánto, tan grande como, tan lejos como, etc. (110) |
| 151. ἐνώπιον: delante de, ante (94) | 160. ὅλος, -η, -ον: completo, todo (109) |
| 152. γῆ, γῆς ἡ: tierra (250) | |
| 153. ὄψια, -ας ἡ: tarde, atardecer (175) | |

Lección 13: El Infinitivo Presente

El infinitivo

El infinitivo es considerado por muchos como un sustantivo verbal (algo similar a lo que pasa en el español).⁴² Algunos no lo consideran un modo verbal sino una palabra particular que tiene tiempo y voz pero carece de persona, número y modo.⁴³ En español solo tiene variaciones de voz y se presentan de forma simple o compuesta. Vea el ejemplo con el verbo cantar:⁴⁴

	Simple	Compuesto
Activo	cantar	haber cantado
Pasivo	ser cantado	haber sido cantado

13.1 Voz Activa

En el tiempo presente su forma toma el tema del presente y le agrega la desinencia -ειν. El tiempo presente transmite la idea de acción en desarrollo, aunque la manera en que lo traduzcamos al español dependerá básicamente del tiempo y modo del verbo principal. Vea los siguientes ejemplos:

- ἔχειν: tener
- λέγειν: hablar, decir
- θέλειν: desear, querer

13.2 Voz Media/Pasiva

En el caso de las voces media y pasiva, la desinencia es -εσθαι:

- βλέπεσθαι: mirarse (voz media), ser visto (voz pasiva)
- γίνεσθαι: ser, estar (recuerde que para los verbos defectivos la traducción es activa)

Infinitivo Presente	
Activo	λύ ειν
Medio-Pasivo	λύ εσθαι

13.3 El presente infinitivo de εἶμι.

El presente infinitivo de εἶμι es εἶναι. La traducción de εἶναι es “ser” o “estar”. Por ejemplo, θέλω εἶναι δίκαιος quiere decir “deseo ser justo”.

⁴² Danna, Mantey, *Gramática griega*: 201.

⁴³ Steffen, *Apuntes de Sintaxis*: 220.

⁴⁴ En español se usa principalmente como suplemento verbal, en verbos de deseo o como auxiliar de contrucciones futuras cercanas (ir a + infinitivo), o en contrucciones de obligación (deber, tener que + infinitivo), todas estas estructuras son perifrásticas en español, por ende el infinitivo “completa” la idea verbal. Vea por ejemplo, Alarcos Llorach, *Gramática*: 179-181, 323-329.

13.4 Usos del infinitivo

Los principales usos que veremos por ahora son cuatro:

1. El infinitivo complemento o suplemento:⁴⁵

El significado de algunos verbos no está completo sin información adicional. A veces el infinitivo se usa para completar ese significado.

Por ejemplo, θέλω requiere un infinitivo para cumplir su significado: θέλω ἐσθίειν (“Quiero comer”). En este caso el infinitivo actúa como “complemento o suplemento” del verbo principal. Aparecerá generalmente después de verbos de deseo como θέλω o intención como δύναμαι; o el verbo μέλλω, “estar a punto de”. En estos casos, el uso del infinitivo es muy parecido al infinitivo en español. Normalmente en este caso la traducción al español es literal.

- θέλω λέγειν τῷ κυριῷ: “deseo hablar al Señor”.
- δύναμαι διδάσκειν τὸν λόγον: “puedo enseñar la palabra”.
- θέλουσι λαμβάνειν τὸν ἅγιον λόγον: “desean recibir la santa palabra”.
- μέλλω ἐσθίειν: “estoy a punto de comer”.
- ἄρχομαι ἐσθίειν: “empiezo a comer”.
- Mt. 6:24 οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.
No pueden servir a Dios y a las riquezas.
- Fil. 1:12 Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ’ ἐμὲ...
Y quiero que ustedes sepan, hermanos, que mis circunstancias...

2. En ocasiones el infinitivo tiene sentido de propósito.

Con este uso se puede usar “para” en la traducción para comunicar la idea de propósito.

- Ap 1:12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ’ ἐμοῦ,
“Entonces me volví para ver la voz la cual hablaba conmigo”
- Mc. 4:9 Ὁς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
“El que tiene oídos para oír, que oiga.”

⁴⁵ En español se le llama a esta construcción, suplemento del verbo. En este caso el suplemento es el infinitivo. Este completa la idea verbal. Por ejemplo “deseaba ir”, “comenzó a cantar”. Los suplementos en español son sintagmas nominales o preposicionales. En griego en cambio, usualmente serán infinitivos.

3. Como sustantivo.

El infinitivo puede funcionar como un sustantivo. Normalmente en este caso el infinitivo viene con artículo (en género neutro).

- τὸ ἐσθίειν ἐστὶν ἀγαθόν “El comer es bueno”.
- Ἔμοι γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος (Fil. 1:21)
Porque para mí el vivir es Cristo y el morir es ganancia.

4. El infinitivo articular después de preposiciones.

De importancia singular es el uso del infinitivo articular después de preposiciones. Ya hemos visto que el infinitivo se puede usar como sustantivo. Pero cuando una preposición precede al infinitivo articular, hay reglas específicas de traducción. Estas reglas se deben aprender bien porque la estructura es muy común.

La preposición siempre precederá al infinitivo. El artículo siempre estará en género neutro y su caso dependerá de la preposición. El sujeto del infinitivo estará en el caso acusativo.

Este uso del infinitivo es el más difícil e idiomático. No se puede traducir palabra por palabra porque no hay nada similar en español. Hay que determinar primero el significado de la frase en el griego y luego traducir la idea al español. A continuación están las seis estructuras más comunes.

a. διὰ con acusativo quiere decir “porque” (indicando causa).

- διὰ τὸ βλέπειν αὐτόν.
“Porque él ve.”
- ὁ Ἰησοῦς χαρήσεται διὰ τὸ βλέπειν αὐτόν ὅτι ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν.
“Jesús se regocijará porque él ve que lo amamos”.
- διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς (Fil. 1:7)
Porque los tengo en mi corazón.

b. εἰς con acusativo quiere decir “para” (indicando propósito)

- εἰς τὸ βλέπειν αὐτόν
“Para ver”. (o “para que él vea”)
- κάθημαι ἐν ἐκκλησίᾳ εἰς τὸ ἀκούειν με τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
“Me siento en la iglesia para oír la palabra de Dios.”
- εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα (Fil. 1:10)
Para que aprueben lo mejor.

c. ἐν con dativo quiere decir “mientras, cuando” (indicando tiempo).

- ἐν τῷ βλέπειν αὐτόν.
“Cuando él ve”.
- ὁ κύριος κρινεῖ ἡμᾶς ἐν τῷ ἔρχεσθαι αὐτόν πάλιν.
El Señor nos juzgará cuando venga otra vez.
- καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν (Mt. 13:4)
Y al sembrar (o, y mientras sembraba).

d. μετὰ con acusativo quiere decir “después de” (indicando tiempo).

- μετὰ τὸ βλέπειν αὐτόν.
“Después de ver” (o “después de que él vea”).
- μετὰ τὸ βλέπειν τὸν Ἰησοῦν ἡμᾶς, χαρήσεται.
“Después de vernos Jesús, se regocijará”.

e. πρὸ con genitivo quiere decir “antes de” (indicando tiempo).

- πρὸ τοῦ βλέπειν αὐτόν.
“Antes de ver” (o “antes de que él vea”).
- ὁ Ἰησοῦς ἀγαπᾷ ἡμᾶς πρὸ τοῦ γινώσκειν ἡμᾶς αὐτόν.
“Jesús nos ama antes de que nosotros lo conozcamos”.

f. πρὸς con acusativo quiere decir “para” (indicando propósito).

- πρὸς τὸ βλέπειν αὐτόν.
“Para ver” (o “para que él vea”).
- κηρύσσομεν τὸν εὐαγγέλιον πρὸς τὸ βλέπειν ὑμᾶς τὴν ἀλήθειαν.
“Proclamamos el evangelio para que ustedes vean la verdad”.
- πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στηναί (Ef. 6:11)
Para que puedan estar firmes.

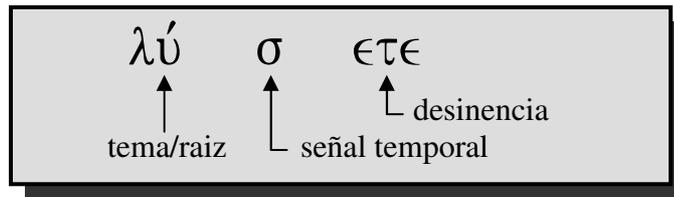
Vocabulario # 16

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 161. Ἰουδαῖος, -αία, -αῖον: judío (195) | 165. ἴδιος, -α, -ον: propio (114) |
| 162. πρῶτος, -η, -ον: primero (156) | 166. καθώς: como (182) |
| 163. μόνος, -η, -ον: solo, sólo (114) | 167. ὅταν: cuando (123) |
| 164. νεκρός, -ά, -όν: muerto (128) | 168. ἕως: hasta, mientras (146) |

Lección 14: Tiempo futuro indicativo

14.1 El Futuro Activo Indicativo

El tiempo futuro indicativo señala generalmente lo que va a suceder. Es simplemente el presente trasladado con fuerza al porvenir.⁴⁶ Se forma con el tema de tiempo presente del verbo o con el tema de aoristo. **El futuro al igual que el aoristo debe aprenderse como parte fundamental del verbo.** Generalmente al tema se le agrega la σ y las desinencias del tiempo presente. Para entender un poco la formación del futuro vea los componentes de un verbo en este tiempo:



Tiempo Futuro Activo Indicativo

Desinencias del Verbo Regular			
		Futuro Activo	Traducción
Indicativo	1s	λύ σ ω	soltaré
	2s	λύ σ εις	soltarás
	3s	λύ σ ει	soltará
	1p	λύ σ ομεν	soltaremos
	2p	λύ σ ετε	soltarán
	3p	λύ σ ουσι(ν)	soltarán

Vea los siguientes ejemplos:

ἀκούω			
ἀκού σ ω	oiré	ἀκού σ ομεν	oiremos
ἀκού σ εις	oirás	ἀκού σ ετε	oirán
ἀκού σ ει	oirá	ἀκού σ ουσι	oirán

βαπτίζω			
βαπτίσω	bautizaré	βαπτίσομεν	bautizaremos
βαπτίσεις	bautizarás	βαπτίσετε	bautizarán
βαπτίσει	bautizará	βαπτισουσι	bautizarán

⁴⁶ Davis, *Gramática elemental*:70.

Como puede notar en este último ejemplo, al agregar la σ a verbos cuyo tema termina en consonante ésta sufrirá un cambio. Ponga atención al cuadro siguiente:

	consonante final del tema			cambia a	Presente	traducción	Futuro	traducción
Labiales	π	β	φ	ψ	βλέπω	veo	βλέψω	veré
Palatales	κ	γ	χ	ξ	διώκω	persigo	διώξω	perseguiré
Linguales	τ	δ	ζ	θ	πειθω	persuado	πεισώ	persuadiré

En otros casos los verbos en el futuro no llevan σ . Los verbos que experimentan este fenómeno son conocidos como **líquido-nasales** pues la consonante con la que termina el tema del presente es λ , μ , ν o ρ . El término “limonero” (**λίμονερο**) puede ayudarle a recordar estos verbos. ☺ Su forma futura será igual a la de los verbos contractos en $-\epsilon\omega$ (los estudiaremos más adelante). Vea los siguientes ejemplos:

μένω			
μενῶ	permaneceré	μενοῦμεν	permaneceremos
μενεῖς	permanecerás	μενεῖτε	permaneceréis
μενεῖ	permanecerá	μενοῦσι	permanecerán

ἀπαγγέλλω			
ἀπαγγελῶ	anunciaré	ἀπαγγελοῦμεν	anunciaremos
ἀπαγγελεῖς	anunciarás	ἀπαγγελεῖτε	anunciaréis
ἀπαγγελεῖ	anunciará	ἀπαγγελοῦσι	anunciarán

Observe el acento circunflejo sobre las desinencias

Puede notar que el tema verbal en algunos casos cambiará levemente. Por lo mismo, volvemos a insistir, el tiempo futuro debe ser memorizado como parte fundamental del verbo. Por otro lado, se nota claramente que las desinencias de 1ª y 2ª plural experimentan alargamiento en la vocal conectiva.

- Jn 5:47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἑμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε;
 “pero si en las escrituras de aquel no creen, ¿cómo creerán mis palabras?”
- Jn 5:25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν.
 “en verdad, en verdad les digo que viene una hora y ahora es cuando los muertos oirán la voz del hijo de Dios y los que oyeron vivirán”.

14.2 El Futuro Medio Indicativo

El futuro medio se forma con el tema de presente más la σ y las desinencias de presente medio-pasivo. Se observará el mismo fenómeno descrito en la sección anterior con los temas que terminan en consonante.

Tiempo Futuro Medio Indicativo

Desinencias del Verbo Regular			
	Futuro Medio	Traducción	
Indicativo	1s	λύ σ ομαι	me soltaré
	2s	λύ σ η	te soltarás
	3s	λύ σ εται	se soltará
	1p	λυ σ όμεθα	nos soltaremos
	2p	λύ σ εσθε	se soltarán
	3p	λύ σ ονται	se soltarán

Nota: esta forma se encontrará con mayor frecuencia en verbos defectivos o deponentes. Recuerde que en ese caso el sentido de voz media propiamente desaparece y en su lugar se traduce como voz activa. Se sorprenderá de ver algunos verbos que son regulares en el presente pero deponentes o defectivos en el futuro. Por lo mismo se requiere memorizar la forma futura de los verbos al mismo tiempo que aprende la del presente, pues no se puede predecir cuál será la forma futura de un verbo.

14.2 El futuro del verbo εἶμι

El verbo εἶμι forma su futuro como la voz media. Es decir, es un verbo deponente o defectivo en el futuro.

Conjugación de εἶμι			
	Futuro	Traducción	
Indicativo	1s	ἔσομαι	seré
	2s	ἔσῃ	serás
	3s	ἔσται	será
	1p	ἔσόμεθα	seremos
	2p	ἔσεσθε	serán
	3p	ἔσονται	serán

Vea estos otros ejemplos:

- Mat. 1:21 **τέξεται** δὲ υἱόν, καὶ **καλέσεις** τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ **σώσει** τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
“y dará a luz un hijo, y llamará el nombre de él Jesús, porque él salvará al pueblo de él de los pecados de ellos”
- Jn. 7:17 εἴαν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, **γνώσεται** περὶ τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ λαλῶ. (γνώσεται es la forma futura de γινώσκω 3 sg.)
“si alguno desea hacer la voluntad de él , sabrá respecto de la enseñanza si es de Dios o yo hablo respecto de mí mismo”.
- Jn. 8:12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς λέγων· ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ’ ἔξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
“Otra vez entonces, habló Jesús a ellos diciendo: ‘Yo soy la luz del mundo. El que me sigue jamás andará en oscuridad, sino que tendrá la luz de la vida’”.
- Mat. 6:5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί,...
“y cuando oren, no serán como los hipócritas...”. (note aquí que el futuro tiene sentido de prohibición: “no serán”)
- Mat. 6:21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ **ἔσται** καὶ ἡ καρδίᾳ σου.
“porque donde está el tesoro tuyo, allí estará también el corazón tuyo”.

Vocabulario # 17

169. οἰκία, -ας ἡ: casa, hogar (93)	175. μᾶλλον: más, mejor (81)
170. θαλάσσα, -ης ἡ: mar, lago (91)	176. οὔτε: ni, tampoco (87)
171. καιρός, -οῦ ὁ: tiempo oportuno (85)	177. καὶ γὰρ: y yo (84)
172. ἕκαστος, -η, -ον: cada uno (82)	178. πέμπω: enviar (79)
173. ἔτι: todavía, aún, además (93)	179. ὑπάγω: partir, salir (79)
174. ὅπου: ¿dónde? (82)	

Lección 15: Tiempo aoristo 1º activo

15.1 El Tiempo Aoristo

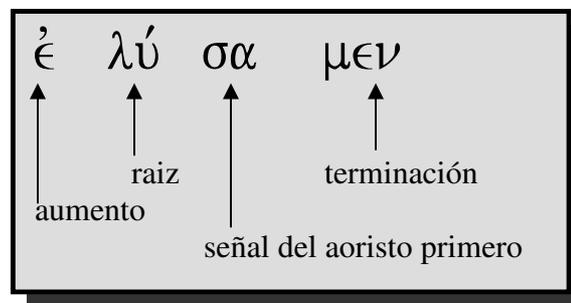
El idioma griego mira el aspecto de duración de una acción por medio de los tiempos verbales. Hasta ahora hemos aprendido el presente (en Indicativo, Subjuntivo, Imperativo e Infinitivo), el imperfecto (sólo en Indicativo) y el futuro en indicativo. Otro tiempo, propio del griego, es el Aoristo.

El Tiempo Aoristo presenta el evento en resumen, visto como un todo desde afuera, sin consideración por la composición interna del acontecimiento... se contrasta con el Tiempo Presente y el Tiempo Imperfecto, los cuales presentan la acción como un proceso continuo (en movimiento). Se puede ilustrar el Tiempo Aoristo como una fotografía de un evento, mientras que los Tiempos Imperfecto y Presente son películas, describiendo la acción como en desarrollo. El Tiempo Aoristo solamente presenta el evento como algo que ocurrió (en el modo indicativo).⁴⁷

El aoristo aparece en todos los modos verbales, en el infinitivo y los participios. Veamos entonces, como se forma el aoristo en los distintos modos y el infinitivo.

15.2 Aoristo Activo Indicativo

En el modo indicativo el aoristo habla de un evento ocurrido en el pasado. Se encuentran dos formas: Aoristo 1º y 2º. Se ha llamado aoristo 1º a una de ellas pues es la forma básica de este tiempo. Algunos verbos por razones que se estudiarán más adelante no siguen esta forma sino otra forma diferente llamada aoristo 2º. La forma ἐλύσαμεν, para usarla como ejemplo, se puede dividir de la siguiente manera:



Vea a continuación el cuadro de desinencias del aoristo usando el verbo λύω:

Desinencias del Verbo Regular			
		Aoristo Activo	Traducción
Indicativo	1s	ἔλυσα	solté
	2s	ἔλυσας	soltaste
	3s	ἔλυσε(ν)	soltó
	1p	ἐλύσαμεν	soltamos
	2p	ἐλύσατε	(uds.) soltaron
	3p	ἔλυσαν	soltaron

⁴⁷ Wallace, *La sintaxis del Nuevo Testamento*, pág. 284. Vea más detalles en *ibid*: 284-289.

Nótese que el aoristo tiene una señal clara de tiempo pasado del modo indicativo: el aumento (los cambios vocálicos del aumento siguen las mismas reglas señaladas para el aumento del imperfecto). Además la σα es una característica de todo aoristo 1° activo (y medio) y funciona como señal del aoristo 1°, y por eso, es fácil identificar (a excepción de la tercera persona singular que es σε). La forma verbal que se usa en español usualmente para traducir el aoristo indicativo es el pretérito.

Al agregar la σ a verbos cuyo tema termina en consonante ésta sufrirá el mismo tipo de cambio señalado para el tiempo futuro (incluyendo los liquido-nasales – donde la raíz termina con λ, μ, ν, ρ).

	consonante final del tema			+ σ cambia a	Presente	traducción	Aoristo	traducción
Labiales	π	β	φ	ψ	πέμπω	envío	ἔπεμψα	envié
Palatales	κ	γ	χ	ξ	διώκω	persigo	ἔδιωξα	perseguí
Linguales	τ	δ	ζ	σ	πείθω	persuado	ἔπεισα	persuadí

Vea los siguientes ejemplos:

- Jn. 4:41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, y muchos más **creyeron** por causa de la palabra de él
- Mat. 27:42 ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι· βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν. a otros **salvó**, a sí mismo no puede salvar. Es rey de Israel, baje ahora de la cruz y creeremos en él.

15.3 Aoristo Activo Subjuntivo

Es la forma más común del subjuntivo en el Nuevo Testamento (1397 de 1863). En el caso del aoristo subjuntivo la idea cronológica desaparece. Se ve más bien la idea de “completo, ocurrido”. Su forma varía un poco. Vea a continuación el ejemplo nuevamente con el verbo λύω.

Desinencias del Verbo Regular			
	Aoristo Activo	Traducción	
Subjuntivo	1s	λύ σω	suelte
	2s	λύ σης	sueltes
	3s	λύ ση	suelte
	1p	λύ σωμεν	soltemos
	2p	λύ σητε	(uds.) suelten
	3p	λύ σωσι(ν)	suelten

Nótese la desaparición del aumento. Éste es característica única del modo indicativo. Se mantiene la σ como señal importantísima del aoristo en este modo ya que las desinencias son las mismas que las del presente activo subjuntivo. Los cambios de la última consonante temática serán los mismos señalados en el apartado anterior.

- Lc. 22:67 λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε·
 diciendo: “si tu eres el Cristo, dinos”. Pero les dijo; “si les dijera, jamás **creerían**”.

15.4 Aoristo Activo Imperativo

El aoristo imperativo generalmente señala el comienzo de una acción, a diferencia del presente que usualmente señala la continuación de una acción. Vea las desinencias usando el verbo λύω.

Desinencias del Verbo Regular			
		Aoristo Activo	Traducción
Imperativo	2s	λύ σον	suelta
	3s	λυ σάτω	suelte
	2p	λύ σατε	(uds.) suelten
	3p	λυ σάτωσαν	suelten

Note que la vocal conectiva cambia de ϵ a α (salvo la segunda singular) pero las terminaciones son iguales a las del presente.

Ejemplo:

- Mat. 13:18 Ὑμεῖς οὖν **ἀκούσατε** τὴν παραβολὴν τοῦ σπειραντος.
 ustedes pues **oigan** la parábola del sembrador
- Hch. 16:31 οἱ δὲ εἶπαν, **Πίστευσον** ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.
 pero ellos dijeron: **cree** en el Señor Jesús y serás salvo tú y tu casa.

15.5 Aoristo Activo Infinitivo

El aoristo del infinitivo señalará el inicio de una acción en algunos casos. En construcciones verbales con acusativo cuyo verbo principal está en indicativo señalará una acción ocurrida antes que la indicada por dicho verbo. Se forma también con la σ más $\alpha\iota$. Vea los siguientes ejemplos:

- λύ**σαι** soltar
- ἀκού**σαι** oír
- πιστεύ**σαι** creer

Ejemplos:

- Matthew 13:17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι **ἐπεθύμησαν** ἰδεῖν ἃ βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ **ἀκούσαι** ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ **ἤκουσαν**.
Porque de verdad les digo: Muchos profetas y justos **desearon** ver lo que ustedes ven y no vieron, y **oir** lo que ustedes oyen y no **oyeron**.
- Mark 3:4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασις ἀγαθὸν **ποιῆσαι** ἢ **κακοποιῆσαι**, ψυχὴν **σῶσαι** ἢ **ἀποκτεῖναι**;
y les dije, ¿Es lícito en el sábado **hacer** bien o **hacer mal**, **salvar** vida o **matar**?

Vocabulario # 18

- | | |
|---|--|
| 180. ποιέω: hacer (568) | 187. γεινάω: dar a luz, engendrar (97) |
| 181. λαλέω: hablar, decir (296) | 188. περιπατέω: andar, caminar (95) |
| 182. καλέω: llamar (148) | 189. ἀκολουθέω: seguir (90) |
| 183. ἀγαπάω: amar (143) | 190. πληρόω: llenar, cumplir (86) |
| 184. ζάω: vivir (140) | 191. μαρτυρέω: dar testimonio, testificar (76) |
| 185. ζητέω: buscar (117) | 192. αἰτέω: pedir (73) |
| 186. παρακαλέω: invocar, exhortar (109) | 193. τηρέω: observar, guardar (70) |

Número de palabras en el Nuevo Testamento:	138,162
Veces que aparecen las palabras aprendidas hasta la fecha:	91,854
Porcentaje de las palabras del Nuevo Testamento:	66.5%

Lección 16: Tiempo aoristo 2º activo y aoristos en voz media

16.1 Aoristo 2º Indicativo Activo

Algunos verbos siguen un comportamiento diferente en su aoristo. Esto no es predecible por lo que es necesario aprenderlo como **parte fundamental del verbo así como el tiempo presente y el futuro**. A diferencia del aoristo primero que toma su tema del tiempo presente, algunos verbos tienen un tema propio, no usan la σ y toman las desinencias del imperfecto. De estos se dice que tienen aoristo 2º. Vea los siguientes ejemplos:

λαμβάνω – tema de aoristo: λαβ			
Indicativo	Aoristo 2º Activo		Traducción
	1s	ἔλαβον	recibí
	2s	ἔλαβες	recibiste
	3s	ἔλαβε(ν)	recibió
	1p	ἐλάβομεν	recibimos
	2p	ἐλάβετε	recibieron
	3p	ἔλαβον	recibieron

βάλλω – tema de aoristo: βαλ			
Indicativo	Aoristo 2º Activo		Traducción
	1s	ἔβαλον	eché
	2s	ἔβαλες	echaste
	3s	ἔβαλε(ν)	echó
	1p	ἐβάλομεν	echamos
	2p	ἐβάλετε	echaron
	3p	ἔβαλον	echaron

Otros verbos con aoristo segundo son:

- ἐσθίω; aoristo: ἔφαγον
- λέγω; aoristo: εἶπον
- ἔχω; aoristo: ἔσχον
- ὁράω; aoristo: εἶδον

- Jn 3:10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;
 Respondió Jesús y dijo a él / le dijo: “¿Tú eres el maestro de Israel y estas cosas no conoces/sabes?”
- Jn 6:26 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἶδετε σημεῖα, ἀλλ’ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.
 Respondió a ellos Jesús y dijo: “En verdad, en verdad les digo: ‘me buscan no porque vieron las señales, sino porque comieron de los panes y fueron saciados’”.

16.2 Aoristo 2º Subjuntivo Activo

El aoristo segundo subjuntivo se diferencia del primero en que no usa la σ y tiene un tema diferente, pero usa las mismas desinencias, las del presente:

λαμβάνω – tema de aoristo: λαβ			
Subjuntivo	Aoristo 2º Activo		Traducción
	1s	λάβω	reciba
	2s	λάβῃς	recibas
	3s	λάβῃ	reciba
	1p	λάβωμεν	recibamos
	2p	λάβητε	reciban
	3p	λάβωσι(ν)	reciban

- Jn 4:25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος χριστός· ὅταν **ἔλθῃ** ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
 Dice a él la mujer: “sabemos que viene el Mesías, llamado Cristo. Cuando aquel venga, nos anunciará todas las cosas”.
- Jn 6:5b ...λέγει πρὸς Φίλιππον· πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους ἵνα **φάγωσιν** οὗτοι;
 Dice a Felipe: “¿dónde compraremos pan para que coman estos?”

16.3 Aoristo 2º Imperativo Activo

En el **Imperativo** el **aoristo segundo** toma el tema de aoristo 2º y lo conjuga con las desinencias del tiempo presente. Vea el imperativo aoristo de βάλλω “echar”:

λαμβάνω – tema de aoristo: λαβ			
Imperativo	Aoristo 2º Activo		Traducción
	2s	λάβε	recibe
	3s	λάβέτω	reciba
	2p	λάβετε	reciban
3p	λάβέτωσαν	reciban	

Note que tanto en subjuntivo como en imperativo el aoristo 2º se diferenciará del presente sólo por la variación del tema, ya que las desinencias son las mismas.

- Mt 3:4 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπέ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
 Y luego de venir el tentador, le dijo: “si eres hijo de Dios, di que estas piedras sean panes”.
- Mt 4:6a καὶ λέγει αὐτῷ· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω...
 Y le dice: “Si eres hijo de Dios, echa a ti mismo abajo”.

16.4 Aoristo 2º Infinitivo Activo

El aoristo 2º de un infinitivo también carece de σ. Su desinencia es la misma que la del presente pero con acento circunflejo.
 Otro ejemplo: φαγεῖν (comer)

λαμβάνω – tema de aoristo: λαβ		
Aoristo 2º Activo		Traducción
Infinitivo	λαβεῖν	recibir

16.5 Aoristo de verbos líquido-nasales

Los verbos líquido-nasales forman su aoristo de manera intermedia entre 1º y 2º. Experimentan un ligero cambio en su tema verbal, pero usan las desinencias en α (salvo en subjuntivo). Por ser líquido-nasales pierden la σ de la desinencia. Vea el verbo μένω en indicativo.

μένω – tema de aoristo: μειν			
Indicativo	Aoristo Activo		Traducción
	1s	ἔμεινα	permanecí
	2s	ἔμεινας	permaneciste
	3s	ἔμεινε(ν)	permaneció
	1p	ἔμείναμεν	permanecimos
	2p	ἔμείνατε	permanecieron
	3p	ἔμειναν	permanecieron

16.6 Aoristos de Voz Media

En el caso de la voz media el aoristo seguirá los mismos parámetros morfológicos que en la voz activa. Lo único que cambiará será el juego de desinencias. Vea el siguiente recuadro de la voz media del verbo con aoristo 1° y otro con aoristo 2°.

Desinencias del Aoristo Medio			
	Aoristo 1° Medio	Aoristo 2° Medio	
Indicativo	1s	ἐβαπτισάμην	ἐφάγομην
	2s	ἐβαπτίσω	ἐφάγου
	3s	ἐβαπτίσαστο	ἐφάγετο
	1p	ἐβαπτισάμεθα	ἐφαγόμεθα
	2p	ἐβαπτίσασθε	ἐφάγεσθε
	3p	ἐβαπτίσαντο	ἐφάγοντο
Subjuntivo	1s	βαπτίσωμαι	φάγωμαι
	2s	βαπτίση	φάγη
	3s	βαπτίσηται	φάγηται
	1p	βαπτισώμεθα	φαγώμεθα
	2p	βαπτίσησθε	φάγησθε
	3p	βαπτίσωνται	φάγωνται
Imperativo	2s	βαπτίσαι	φαγοῦ
	3s	βαπτισάσθω	φαγέσθω
	2p	βαπτίσασθε	φάγεσθε
	3p	βαπτισάσθων -σάσθωσαν	φαγέσθων -έσθωσαν
Infinitivo	βαπτίσασθαι	φάγεσθαι	

Varios de los verbos defectivos o deponentes estudiados tienen un aoristo no defectivo. Esto nos vuelve a recordar que se necesita memorizar las formas del aoristo.

Vocabulario #19

Presente	Aoristo
γίνομαι	192. ἐγένομην
ἔρχομαι	193. ἦλθον
ἀποκρίνομαι	194. ἀπεκρίθην
δύναμαι	195. ἠδύνασθην ἠδύνηθην
ἐξέρχομαι	196. ἐξήλθον
εἰσέρχομαι	197. εἰσήλθον

Presente	Aoristo
πορεύομαι	198. ἐπορεύθην
ἀπέρχομαι	199. ἀπήλθον
προσέρχομαι	200. προσήλθον
προσεύχομαι	201. προσεύξαμην
φοβέομαι	202. ἐφοβήθην
ἀσπάζομαι	203. ἠσπάσαμην

Ejemplos:

- 1Co 7:1 Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι.
 Pero respecto a las cosas que escribieron, bueno (es) al hombre mujer no tocar;

- Mt 21:32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ...
Pues vino Juan a ustedes en el camino de justicia, y no le creyeron...
- Lc 10:24 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.
Pues les digo que muchos profetas y reyes desearon ver las cosas que ustedes ven y no vieron, y oír las cosas que oyen y no oyeron.
- Jn 5:19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἄφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ἐὰν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα ποιοῦντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
Respondió pues Jesús y decía a ellos: “En verdad, en verdad les digo: ‘No puede el hijo hacer por sí mismo nada si no lo que viera al padre hacer. Porque lo que aquel hiciera, de la misma manera estas cosas también el hijo hace’”.